

Закупеното от Вас оборудване е конструирано, произведено и тествано в съответствие с основните изисквания за безопасност на европейската директива ATEX 94/9/EO. Освен това то е в съответствие със следните директиви на ЕС, когато са приложими:

- ◆ Директивата за машините 2006/42/EO
- ◆ Директивата ATEX 23/PED/EO

Прочетете внимателно тези инструкции, ПРЕДИ да монтирате, използвате или извършвате дейности по поддръжка на оборудването. Те се отнасят за следното оборудване:

- VRP (управление за регулиране на клапан): VRP-CH / VRP-B-CH / VRP-SB-CH / VRP-SB-GAP / VRP-SB-CH-GAP / VRP-SB-PID
- AB (контрол за атмосферно изпускане)
- PS (сензор за налягане): PS-2 / PS-3
- DPS (диференциален сензор за налягане): DPS-2 / DPS-3
- FEP (управление на гъвкав елемент) : FEP / FEP-CH
- SLV (сигнален блокиращ клапан)
- HPP (позиционер при високо налягане)
- NBV (неизпускателен клапан)
- VB (усилвател за обем)

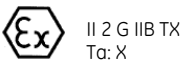
Продуктите, предназначени за монтиране в атмосфера на потенциално експлозивни газове или запалим прах, трябва:

- а) Да бъдат инсталирани, въведени в експлоатация и поддържани в съответствие с националните и местните разпоредби и съгласно препоръките, които се съдържат в съответните стандарти за потенциално експлозивните атмосфери.
- б) Да бъдат инсталирани, въведени в експлоатация и поддържани от квалифицирани и компетентни специалисти, които са преминали подходящо обучение за апаратура, използвана в потенциално експлозивна атмосфера.
- в) При определени условия на работа, използването на повредени уреди може да доведе до влошаване на характеристиките на системата, което може да причини нараняване или смърт.

Използвайте само оригинални резервни части, доставени от производителя, за да сте сигурни, че продуктите отговарят на съществените изисквания за безопасност на европейските директиви, упоменати по-горе.

#### МАРКИРОВКА

GE OIL & GAS –регулирущи клапани Becker. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, САЩ



TX: максималната температура на повърхността зависи от температурата на течността в процеса. Трябва да се внимава, за да се гарантира, че температурата на течността в процеса не надвишава минималната температура на запалване на експлозивната атмосфера.

Ta: обозначава минималния/максималния обхват на работна температура на околната среда на оборудването. Година на производство, модел и номер на техническата документация по ATEX

#### ИНСТАЛИРАНЕ

Преди да пристъпите към инсталиране:

- ◆ Разопакувайте внимателно оборудването и проверете дали не е повредено. В случай на повреда уведомете производителя.
- ◆ Проверете съвместимостта на оборудването със зоната на инсталиране (Директива 99/92/EO).
- ◆ Проверете дали максималната температура на течността, преминаваща през устройството, не надвишава максималната температура на запалване (вижте раздела за маркировка).
- ◆ Проверете дали максималната температура на околната среда няма да надвишава максимално допустимите стойности, препоръчвани от производителя. Всички продукти с изключение на VB: -29°C to +71°C и VB: 0°C до 71°C.
- ◆ Спазвайте всички инструкции за топлоизолация, препоръчани от производителя.
- ◆ Уверете се, че оборудването е подходящо заземено, за да не допуснете натрупване на статично напрежение. Може да се направи връзка през резервен отвор с резба в корпуса или един от съществуващите болтове на корпуса.

Съединете пневматичните връзки на оборудването едва след като проверите дали местните условия допускат това. По-специално, уверете се, че начинът на инсталиране отговаря на приложимите разпоредби и стандарти и че при него са спазени параметрите за безопасност на уреда.

#### ПУСКАНЕ

Преди да въведете оборудването в експлоатация, проверете дали всички компоненти са правилно свързани и всички интегрирани предпазни капаци и винтове са на място.

Уверете се, че устройството е калибрирано в съответствие с предоставените инструкции за употреба.

#### УПОТРЕБА

Използвайте оборудването в температурните граници, препоръчвани от производителя (вижте раздела за инсталиране).

- ◆ Не използвайте оборудването за приложение, различно от първоначално посоченото.
- ◆ Проверявайте редовно оборудването, за да сте сигурни, че няма наличие на теч.
- ◆ Вземете предпазни мерки, за да не допускате удар върху металните части от алуминиева сплав, където е възможно.
- ◆ По възможност не допускате триене на пластмасовите повърхности, тъй като може да съществува риск от електростатично натрупване.

#### ПОДДРЪЖКА

Преди да извършвате дейности по поддръжка, уверете се, че условията на място са подходящи за експлоатация: Уверете се, че са налице подходящи предпазни средства и устройства за безопасност, като имате предвид естеството на работата и зоната, в която тя ще се извършва.

- ◆ Извършвайте операциите по поддръжка в съответствие с конкретните инструкции за съответния продукт.
- ◆ Използвайте само оригинални резервни части, които са доставени от производителя.
- ◆ Трябва да се внимава, за да не се допускат удари върху металните части от ръчни инструменти, които могат да генерират искри.
- ◆ По възможност премахвайте наслагванията от запалим прах, които може да се образуват по изложените на влияние повърхности.
- ◆ За да избегнете образуването на искри от електростатични заряди, препоръчваме да изпълнявате инструкциите на Кодекса на практиките EN TR50404. Например почистването на устройството и особено пластмасовия етикет трябва да се извършва с влажна кърпа. От съображения за безопасност тази операция трябва да се изпълнява само когато условията на място не са потенциално експлозивни.

**Надзор на оборудване в потенциално експлозивна атмосфера:** спазвайте действащите разпоредби (Директива 99/92/EO).

\* Означава търговска марка на General Electric Company.

Zařízení, které jste zakoupili, bylo navrženo, vyrobeno a vyzkoušeno v souladu se základními požadavky na bezpečnost podle evropské směrnice ATEX 94/9/ES. Vyhovuje rovněž následujícím platným směrnicím ES:

- ♦ směrnice 2006/42/ES pro strojní zařízení,
- ♦ směrnice PED 97/23/ES.

PŘED montáží, použitím nebo údržbou zařízení si důkladně přečtěte tyto pokyny. Týkají se následujících zařízení:

- VRP (Regulační čep ventilu): VRP-CH / VRP-B-CH / VRP-SB-CH / VRP-SB-GAP / VRP-SB-CH-GAP / VRP-SB-PID,
- AB (Odvzdušňovací ventil),
- PS (Tlakový snímač): PS-2 / PS-3,
- DPS (Snímač diferenčního tlaku): DPS-2 / DPS-3,
- FEP (Flexibilní čep): FEP / FEP-CH,
- SLV (Signální uzavírací ventil),
- HPP (Vysokotlaký polohový regulátor),
- NBV (Žádný odvzdušňovací ventil),
- VB (Zesilovač).

Produkty určené k instalaci v prostředích s potenciálně výbušnými plyny nebo hořlavým prachem musí splňovat následující požadavky:

- a) Montáž, uvedení do provozu a údržbu je nutné provádět v souladu s národními a místními předpisy a s doporučeními obsaženými v příslušných normách týkajících se prostředí s nebezpečím výbuchu.
- b) Montáž, uvedení do provozu a údržbu smí provádět pouze kvalifikovaní a kompetentní odborníci, kteří absolvovali odpovídající školení pro zařízení používaná v prostředích s nebezpečím výbuchu.
- c) Za určitých provozních podmínek by mohlo použití poškozených zařízení způsobit pokles výkonu systému, což by mohlo vést ke zranění osob nebo smrti.

Používejte pouze originální náhradní díly dodávané výrobcem. Zajistíte tak soulad produktů se základními bezpečnostními požadavky výše uvedených evropských směrnic.

#### OZNAČENÍ

GE OIL & GAS – Regulační ventily Becker. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, USA



II 2 G IIB TX  
Ta: X

TX: maximální teplota povrchu závisí na teplotě provozní kapaliny. Je nutné zajistit, aby teplota provozní kapaliny nepřekročila minimální zápalnou teplotu prostředí s nebezpečím výbuchu.

Ta: označuje rozsah minimální a maximální provozní teploty okolního prostředí pro zařízení. Rok výroby, model a číslo technického záznamu směrnice ATEX jsou na zařízení také vyznačeny.

#### MONTÁŽ

Než zahájíte montáž:

- ♦ Opatrně zařízení vybalte a zkontrolujte, zda není poškozeno. V případě jakéhokoli poškození uvědomte výrobce.
- ♦ Zkontrolujte kompatibilitu zařízení se zónou montáže (směrnice 99/92/ES).
- ♦ Ověřte, že maximální teplota kapaliny procházející zařízením nepřekračuje minimální zápalnou teplotu jakéhokoli prostředí s nebezpečím výbuchu, s nímž přijde zařízení do styku (viz oddíl označení).
- ♦ Ověřte, že maximální teplota okolního prostředí nepřekročí nejvyšší povolenou teplotu okolního prostředí, kterou doporučuje výrobce. Všechny produkty kromě VB: -29 °C až +71 °C. VB: 0 °C až 71 °C.
- ♦ Dbejte všech pokynů ohledně tepelné izolace dle doporučení výrobce.
- ♦ Zajistěte náležité uzemnění zařízení, aby se zamezilo vytváření statické elektřiny. Spojení lze uskutečnit prostřednictvím náhradního otvoru se závitem ve skříni nebo některého ze šroubů na tělese zařízení.

Pneumatická spojení zařízení vytvářejte teprve tehdy, když to místní podmínky dovolují. Zvláště zajistěte, aby instalace splňovala požadavky platných předpisů a norem, a dodržujte bezpečnostní parametry zařízení.

#### UVEDENÍ DO PROVOZU

Před tím, než zařízení uvedete do provozu, zkontrolujte, zda jsou všechny součásti správně připojeny a zda jsou všechny integrované bezpečnostní kryty a šrouby na svých místech.

Ověřte, že je zařízení kalibrováno podle příloženého návodu k použití.

#### POUŽITÍ

Při použití zařízení nepřekračujte mezní hodnoty teploty doporučené výrobcem (viz odstavec věnovaný montáži).

- ♦ Zařízení nepoužívejte k jinému než původně stanovenému účelu.
- ♦ Pravidelně u zařízení kontrolujte, nedochází-li k únikům
- ♦ Pokud je to možné, zacházejte opatrně s díly z hliníkové slitiny, zamezte nárazům.
- ♦ Pokud je to možné, zabraňte otěru gumových povrchů. Hrozí vytváření statické elektřiny.

#### ÚDRŽBA

Před prováděním údržby zkontrolujte, zda jsou podmínky vhodné pro provádění následujících postupů: Zajistěte, aby byla k dispozici vhodná bezpečnostní vybavení a ochranná zařízení s ohledem na povahu činnosti a zónu, ve které mají být provedeny.

- ♦ Postupy údržby provádějte v souladu s konkrétními pokyny pro daný produkt.
- ♦ Používejte pouze originální náhradní díly dodávané výrobcem.
- ♦ Je nutné opatrně zacházet s ručním nářadím a zamezit nárazům do kovových dílů. Hrozí nebezpečí vzniku jisker.
- ♦ Pokud je to možné, odstraňte zbytky hořlavého prachu, které se mohly usadit na nekrytém povrchu.
- ♦ Aby nedocházelo ke vzniku jisker v důsledku elektrostatických výbojů, dodržujte praktické zásady EN TR50404. Například čištění zařízení, zejména plastového štítu, by mělo být prováděno vlhkým hadříkem. Z bezpečnostních důvodů je třeba tento postup provádět pouze tehdy, pokud nejsou místní podmínky potenciálně výbušné.

**Dohled nad zařízením v prostředí s nebezpečím výbuchu:** dodržujte platné předpisy (směrnice 99/92/ES).

\* Ochranná známka společnosti General Electric Company.

Die von Ihnen gekaufte Ausrüstung wurde in Übereinstimmung mit den maßgeblichen Sicherheitsanforderungen der EU-Richtlinie ATEX 94/9/EG entworfen, hergestellt und getestet. Darüber hinaus ist sie mit den folgenden EU-Richtlinien konform, falls anwendbar:

- ◆ Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- ◆ Druckgeräterichtlinie 97/23/EG

Lesen Sie diese Anleitungen sorgfältig durch, BEVOR Sie diese Ausrüstung installieren, verwenden oder warten. Sie deckt die folgende Ausrüstung ab:

- VRP (Valve Regulation Pilot, Vorsteuerventil für die Ventilregelung): VRP-CH / VRP-B-CH / VRP-SB-CH / VRP-SB-GAP / VRP-SB-CH-GAP / VRP-SB-PID
- AB (Atmospheric Bleed Control, Drucklose Entlüftungssteuerung)
- PS (Pressure Sensor, Drucksensor): PS-2 / PS-3
- DPS (Differential Pressure Sensor, Differenzdrucksensor): DPS-2 / DPS-3
- FEP (Flexible Element Pilot, Vorsteuerventil für flexible Elemente): FEP / FEP-CH
- SLV (Signal Lock Valve, Signalverriegelungsventil)
- HPP (High Pressure Positioner, Hochdruckstellungsregler)
- NBV (No Bleed Valve, Entlüftungsfreies Ventil)
- VB (Volume Booster, Volumenverstärker)

Produkte, die für die Installation in einer explosionsgefährdeten Atmosphäre mit Gas oder brennbarem Staub vorgesehen sind, müssen:

- a) konform zu den nationalen und lokalen Vorschriften sowie in Übereinstimmung mit den in den betreffenden Normen festgelegten Empfehlungen in Bezug auf explosionsgefährdete Atmosphären installiert, in Betrieb genommen und gewartet werden.
- b) ausschließlich durch qualifizierte und kompetente Fachleute, die in geeigneter Weise für die in explosionsgefährdeten Atmosphären verwendete Instrumentierung geschult sind, installiert, in Betrieb genommen und gewartet werden.
- c) Unter bestimmten Betriebsbedingungen könnte die Verwendung beschädigter Instrumente das Betriebsverhalten des Systems verschlechtern, was zu Verletzungen auch mit Todesfolge führen könnte.

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile vom Hersteller, um sicherzustellen, dass die Produkte mit den Sicherheitsanforderungen der oben genannten europäischen Richtlinien konform sind.

#### KENNZEICHNUNG

GE OIL & GAS – Becker Steuerventile. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, USA



II 2 G IIB TX  
Ta: X

TX: Die maximale Oberflächentemperatur ist von der Temperatur der Prozessflüssigkeit abhängig. Es muss sorgfältig sichergestellt werden, dass die Temperatur der Prozessflüssigkeit die minimale Entzündungstemperatur der explosiven Atmosphäre nicht überschreitet.

Ta: Gibt den minimalen/maximalen Umgebungstemperaturbereich der Ausrüstung an. Herstellungsjahr, Modell und Nummer der technischen ATEX-Datei sind ebenfalls auf der Ausrüstung angegeben.

#### INSTALLATION

Vor der Fortsetzung der Installation:

- ◆ Packen Sie die Ausrüstung sorgfältig aus und überprüfen Sie sie auf Beschädigungen. Falls sie beschädigt ist, benachrichtigen Sie den Hersteller.
- ◆ Überprüfen Sie die Kompatibilität der Ausrüstung mit der Installationszone (Richtlinie 99/92/EG).
- ◆ Stellen Sie sicher, dass die maximale Temperatur der Flüssigkeit, die durch das Gerät fließt, nicht die minimale Entzündungstemperatur einer explosiven Atmosphäre überschreitet, mit der das Gerät in Kontakt gerät (siehe Abschnitt über die Kennzeichnung).
- ◆ Stellen Sie sicher, dass die maximale Umgebungstemperatur nicht die maximal zulässige Umgebungstemperatur überschreitet, wie vom Hersteller empfohlen. Alle Produkte außer VB: -29 °C bis +71 °C und VB: 0 °C bis 71 °C.
- ◆ Halten Sie alle Anweisungen zur Wärmeisolierung ein, wie vom Hersteller empfohlen.
- ◆ Stellen Sie sicher, dass die Ausrüstung auf geeignete Weise geerdet ist, um den Aufbau statischer Ladung zu verhindern. Eine Verbindung kann über ein freies Gewindeloch am Gehäuse oder eine der vorhandenen Gehäuseschrauben erfolgen.

Nehmen Sie alle pneumatischen Verbindungen der Ausrüstung erst vor, nachdem Sie sichergestellt haben, dass dies unter den lokalen Bedingungen zulässig ist. Stellen Sie insbesondere sicher, dass die Installation konform mit den anwendbaren Vorschriften und Normen erfolgt, und halten Sie die Sicherheitsparameter des Instruments ein.

#### INBETRIEBSETZUNG

Bevor Sie die Ausrüstung in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher, dass alle Komponenten ordnungsgemäß angeschlossen und alle wesentlichen Sicherheitsabdeckungen und Schrauben angebracht sind.

Stellen Sie sicher, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der bereitgestellten Bedienungsanleitung kalibriert ist.

#### NUTZUNG

Verwenden Sie die Ausrüstung innerhalb der vom Hersteller empfohlenen Temperaturgrenzwerte (lesen Sie dazu den Absatz zur Installation).

- ◆ Verwenden Sie die Ausrüstung nicht für andere Anwendungen als oben angegeben.
- ◆ Überprüfen Sie die Ausrüstung regelmäßig, um sicherzustellen, dass keine Leckagen vorhanden sind.
- ◆ Ergreifen Sie Vorsichtsmaßnahmen, um Stöße gegen die Metallteile aus Aluminiumlegierung möglichst zu vermeiden.
- ◆ Vermeiden Sie möglichst Reibung an Kunststoffoberflächen, weil dadurch das Risiko des Aufbaus einer elektrostatischen Ladung entsteht.

#### WARTUNG

Stellen Sie vor Beginn jeglicher Wartungsarbeiten sicher, dass die lokalen Bedingungen geeignet sind: Stellen Sie sicher, dass geeignete Sicherheitsausrüstung und Schutzvorrichtungen zur Verfügung stehen, und berücksichtigen Sie dabei die Art der Arbeiten sowie die Zone, in der diese ausgeführt werden.

- ◆ Führen Sie die Wartungsarbeiten konform mit den spezifischen Anweisungen für das betreffende Produkt aus.
- ◆ Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile vom Hersteller.
- ◆ Achten Sie sorgfältig darauf, mit Handwerkzeugen nicht gegen Metallkomponenten zu stoßen, weil dies Funken verursachen könnte.
- ◆ Entfernen Sie möglichst Ablagerungen brennbaren Staubes, die sich auf freiliegenden Oberflächen angesammelt haben können.
- ◆ Um die Funkenbildung aufgrund elektrostatischer Entladungen zu vermeiden, ist es angeraten, die Anweisungen der Verfahrensregeln EN TR50404 einzuhalten. Beispielsweise sollte eine Reinigung des Geräts, insbesondere des Kunststoffaufklebers, unter Verwendung eines feuchten Lappens erfolgen. Aus Sicherheitsgründen darf dies nur geschehen, wenn die lokalen Bedingungen nicht explosionsgefährdet sind.

**Überwachung von Ausrüstung in explosionsgefährdeten Atmosphären** konform mit den geltenden Vorschriften (Richtlinie 99/92/EG).

\* Kennzeichnet eine Marke von General Electric Company.

Det udstyr, som De har købt, er designet, fremstillet og prøvet i overensstemmelse med de væsentlige krav i fællesskabsdirektiv 94/9/EF om eksplosionsfarlig atmosfære. Det er, hvor det er relevant, i overensstemmelse med følgende fællesskabsdirektiver:

- ◆ (Maskindirektiv 2006/42/EF)
- ◆ Direktiv 97/23/EF om trykbærende udstyr.

Læs vejledningen omhyggeligt FØR installation, brug eller vedligeholdelse af dette udstyr. Den omfatter følgende udstyr:

- VRP (pilotenhed til reguleringsventil): VRP-CH / VRP-B-CH / VRP-SB-CH / VRP-SB-GAP / VRP-SB-CH-GAP / VRP-SB-PID
- AB (styring af udluftning til atmosfære)
- PS (trykfølter): PS-2 / PS-3
- DPS (differentialtrykfølter): DPS-2 / DPS-3
- FEP (pilotenhed med fleksibelt element): FEP / FEP-CH
- SLV (signallåseventil)
- HPP (højtryksregulator)
- NBV (ikke-udluftningsventil)
- VB (volumenbooster)

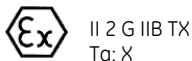
Produkter beregnet til installation i en eksplosionsfarlig atmosfære af gas eller brændbart støv skal:

- a) installeres, idriftsættes og vedligeholdes i overensstemmelse med nationale og lokale forskrifter og i overensstemmelse med anbefalingerne indeholdt i de relevante standarder vedrørende eksplosionsfarlig atmosfære
- b) installeres, idriftsættes og vedligeholdes af kvalificerede og kompetente fagfolk, der har den rette uddannelse i instrumenter og udstyr til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære.
- c) Under visse driftsforhold vil benyttelsen af beskadigede instrumenter kunne forringe et systems ydelse, hvilket vil kunne føre til tilskadekomst eller død.

Anvend kun originale reservedele, der er leveret af fabrikanten, for at sikre, at produkterne overholder de væsentlige sikkerhedskrav i fællesskabsdirektiverne anført ovenfor.

#### MÆRKNING

GE OIL & GAS – Becker Control Valves. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, USA



TX: Maksimal overfladetemperatur afhænger af procesvæskens temperatur. Man skal sørge for, at procesvæskens temperatur ikke overstiger minimumstemperaturen for antændelse af den eksplosionsfarlige atmosfære.

Ta: angiver minimums-/maksimumsdriftstemperatur i udstyrets omgivelser. Fabrikationsår, model og nummeret på ATEX-databladet påføres også udstyret.

#### INSTALLATION

Før installationen iværksættes:

- ◆ Pak forsigtigt udstyret ud, og kontrollér, at det ikke er beskadiget. I tilfælde af skader skal fabrikanten have besked.
- ◆ Kontrollér, at udstyret er egnet til zonen, hvor det skal installeres (direktiv 99/92/EF).
- ◆ Kontrollér, at maksimumstemperaturen på den væske, der sendes gennem anordningen, ikke overstiger den mindste antændelsestemperatur for den eksplosionsfarlige atmosfære, som anordningen måtte komme i kontakt med (jf. afsnittet om mærkning).
- ◆ Kontrollér, at omgivelsernes maksimale temperatur ikke kommer til at overstige den maksimale omgivende temperatur, der anbefales af fabrikanten. Alle produkter undtagen VB: -29 °C til +71 °C og VB: 0 °C til 71 °C.
- ◆ Følg alle vejledninger for varmeisolering, der anbefales af fabrikanten.
- ◆ Sørg for, at udstyret er passende jordet, så statisk elektricitet undgås. En jordforbindelse kan laves via et ekstra hul med gevind på huset eller en af de eksisterende bolte på hovedkomponenten.

Udfør først udstyrets pneumatiske tilslutninger, efter at det er kontrolleret, at lokale forhold tillader det. Sørg navnlig for, at installationen er i overensstemmelse med gældende forskrifter og standarder, og overhold instrumentets sikkerhedsparametre.

#### OPSTART

Før udstyret sættes i drift, kontrolleres det, at alle komponenter er korrekt tilsluttede, og at tilhørende sikkerhedskapper og -skrue er på plads.

Sørg for, at anordningen er kalibreret i overensstemmelse med de medfølgende brugsvejledninger.

#### BRUG

Benyt udstyret inden for de temperaturgrænser, der anbefales af fabrikanten (se afsnit om installation).

- ◆ Benyt ikke udstyret til andre anvendelser end det oprindeligt specificerede.
- ◆ Kontrollér udstyret regelmæssigt for at sikre, at der ikke findes lækager.
- ◆ Træf foranstaltninger til at sikre, at metaldele af aluminiumlegering så vidt muligt ikke får slag.
- ◆ Så vidt muligt skal man undgå at gnide på plasticoverflader, da der kan være fare for statisk elektricitet.

#### VEDLIGEHOLDELSE

Før der foretages vedligeholdelse, sikres det, at de lokale forhold egner sig til dette:

Sørg for, at egnet sikkerhedsudstyr og beskyttelsesanordninger er til rådighed under hensyntagen til arten af arbejdet og det område, hvor det skal udføres.

- ◆ Udfør vedligeholdelsesarbejdet i overensstemmelse med den specifikke vejledning for det pågældende produkt.
- ◆ Benyt kun originale reservedele, der leveres af fabrikanten.
- ◆ Vær omhyggelig med at undgå, at der slås på metalkomponenterne med håndværktøj, da dette kan give gnister.
- ◆ Fjern så vidt muligt alle rester af brændbart støv, der kan sætte sig på udsatte overflader.
- ◆ For at undgå dannelse af gnister på grund af statisk elektricitet, tilrådes det at følge reglerne for god praksis: EN TR50404. For eksempel bør rengøring af anordningen, og navnlig plastikmærket, udføres med en våd klud. Af sikkerhedsmæssige årsager bør dette arbejde kun udføres, når der ikke er eksplosionsfare i omgivelserne.

**Tilsyn med udstyr i eksplosionsfarlig atmosfære:** Følg gældende forskrifter (direktiv 99/92/EF).

\* Angiver et varemærke ejet af General Electric Company.

Seade, mille äsja ostsite, on kavandatud, toodetud ja seda on katsetatud kooskõlas Euroopa direktiivi ATEX 94/9/EÜ oluliste ohutusnõuetega. Peale selle vastab see järgmistele EÜ direktiividele, kui need on asjakohased:

- ◆ Masinadirektiiv 2006/42/EÜ.
- ◆ Surveseadmete direktiiv 97/23/EÜ

Lugege juhised ENNE seadme paigaldamist, kasutamist või hooldamist hoolikalt läbi. Nendes käsitletakse järgmiseid seadmeid.

- VRP (klapi regulaator – Valve Regulation Pilot): VRP-CH/VRP-B-CH/VRP-SB-CH/VRP-SB-GAP/VRP-SB-CH-GAP/VRP-SB-PID
- AB (gaasi väljalaske regulaator – Atmospheric Bleed Control)
- PS (rõhuandur – Pressure Sensor): PS-2/PS-3
- DPS (diferentsiaalrõhu andur – Differential Pressure Sensor): DPS-2/DPS-3
- FEP (elastse elemendiga regulaator – Flexible Element Pilot): FEP/FEP-CH
- SLV (signaalilaketuskapp – Signal Lock Valve)
- HPP (kõrgsurve klapimanipulaator – High Pressure Positioner)
- NBV (gaasi väljalaske tõkestuskapp – No Bleed Valve)
- VB (mahuvõimendi – Volume Booster)

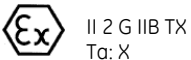
Potentsiaalselt plahvatusohtlikku või süttiva tolmupilvega keskkonda paigaldamiseks mõeldud toodetele kehtib järgmine teave.

- a) Tooted tuleb paigaldada ja kasutusele võtta ning neid tuleb kasutada ja hooldada riiklike ning kohalike eeskirjade kohaselt ja kooskõlas potentsiaalselt plahvatusohtlike keskkondi käsitlevates asjakohastes standardites olevate soovitustega.
- b) Neid võivad paigaldada, kasutusele võtta ja hooldada kvalifitseeritud ja pädevad professionaalid, kes on läbinud sobiva potentsiaalselt plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete koolituse.
- c) Teatud kasutustingimustes võib kahjustatud instrumentide kasutamine süsteemi toimivust halvendada, mis võib omakorda põhjustada tervisekahjustusi või surma.

Kasutage vaid tootja pakutavaid originaalvaruosi, et tagada toodete vastavus ülalmainitud Euroopa direktiivide olulistele ohutusnõuetele.

### MÄRGISTUS

GE OIL & GAS – Becker Control Valves. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, USA



TX: maksimaalne pinnatemperatuur sõltub protsessis kasutatava vedeliku temperatuurist. Tuleb hoolitseda selle eest, et vedeliku temperatuur ei ületaks plahvatusohtliku keskkonna minimaalset süttimistemperatuuri.

Ta: näitab minimaalset/maksimaalset ümbritseva keskkonna temperatuuri seadme kasutamisel. Valmistamisaasta, mudel ja ATEX-i tehnilise dokumendi number on samuti tootele märgitud.

### PAIGALDUS

Enne paigaldusega jätkamist tehke järgmist.

- ◆ Pakkige seade ettevaatlikult lahti ja kontrollige, et see poleks kahjustatud. Kahjustuste korral teavitage seadme tootjat.
- ◆ Kontrollige, kas seade vastab paigaldusala nõuetele (direktiiv 99/92/EÜ).
- ◆ Kontrollige, et seadet läbiva vedeliku maksimaalne temperatuur ei ületaks ühegi seadmega kokku puutuva plahvatusohtliku keskkonna minimaalset süttimistemperatuuri (viidake märgistusele).
- ◆ Kontrollige, et ümbritseva keskkonna maksimaalne temperatuur ei ületaks valmistaja määratud maksimaalset lubatud temperatuuri. Kõik tooted, välja arvatud VB: -29 °C kuni +71 °C ja VB: 0 °C kuni 71 °C.
- ◆ Käituge kõigi tootja soovitatud soojusisolatsiooni kohta käivate juhiste kohaselt.
- ◆ Veenduge, et seade oleks asjakohaselt maandatud ning staatilise laengu kogunemine sellega takistatud. Ühendamiseks saab kasutada keermestatud varuava seadme korpusel või mõnda olemasolevatest kere poltidest.

Ühendage seadme pneumaatika alles pärast selle kohalikele tingimustele vastavuse kontrollimist. Iseäranis pöörake tähelepanu, et seadme paigaldus vastaks kehtivatele eeskirjadele ja standarditele ning järgige seadme ohutusparameetreid.

### KÄIVITAMINE

Kontrollige enne seadme kasutusele võtmist, et kõik komponendid oleksid õigesti ühendatud ja ohutuskatted ning -kruvid oleks paigas.

Veenduge, et seade oleks kalibreeritud kaasas olevate kasutusjuhiste kohaselt.

### KASUTUS

Kasutage seadet tootja soovitatud temperatuuri piirides (vt paigalduse lõiku).

- ◆ Ärge kasutage seadet muudel eesmärkidel, kui on ette nähtud.
- ◆ Veenduge regulaarselt, et seade ei lekiks.
- ◆ Võtke kasutusele ettevaatusabinõusid vältimaks võimaluse korral igasuguseid lööke alumiiniumsulamist detailide pihta.
- ◆ Kui võimalik, vältige plastpindade hõõrumist, kuna see võib tekitada staatilise laengu.

### HOOLDUS

Enne hooldustööde tegemist veenduge, et kohalikud tingimused oleksid toiminguteks sobivad.

Veenduge, et sobivad ohutus- ja kaitseseadmed oleksid saadaval, võttes arvesse toimingute olemust ning ala, kus neid tehakse.

- ◆ Tehke toote juhiste kohaselt hooldustoimingud.
- ◆ Kasutage ainult tootja pakutavaid originaalvaruosi.
- ◆ Tuleb kanda hoolt, et vältida käsitööriistade löömist metallosade vastu, millest võib tekkida sädeid.
- ◆ Kus võimalik, eemaldage tuleohtliku tolmu setted, mis avatud pindadele moodustuda võivad.
- ◆ Elektrostaatiliste lahenduste tõttu tekkivate sädemete vältimiseks järgige tegevusjuhist EN TR50404. Näiteks tuleks seadme ja iseäranis plastikust etiketi puhastamiseks kasutada niisket lappi. Ohutuse tagamiseks tuleks seda teha ainult siis, kui kohalikud tingimused ei ole parajasti potentsiaalselt plahvatusohtlikud.

**Potentsiaalselt ohtlikes keskkondades olevate seadmete jälgimisel:** pidage kinni kehtivatest eeskirjadest (direktiiv 99/92/EÜ).

\* Märgib ettevõtte General Electric Company registreeritud kaubamärki.

The equipment that you have purchased was designed, manufactured and tested in accordance with the essential safety requirements of the European Directive ATEX 94/9/EC. Furthermore, it complies with the following EU Directives, when applicable:

- ◆ The 2006/42/EC Machinery directive.
- ◆ The 97/23/EC PED directive

Read these instructions carefully BEFORE installing, using or maintaining this equipment. It covers the following equipment:

- VRP (Valve Regulation Pilot); VRP-CH; VRP-B-CH; VRP-SB-CH; VRP-SB-GAP; VRP-SB-CH-GAP; VRP-SB-PID;
- AB (Atmospheric Bleed Control)
- PS (Pressure Sensor); PS-2; PS-3
- DPS (Differential Pressure Sensor); DPS-2; DPS-3
- FEP (Flexible Element Pilot); FEP; FEP-CH
- SLV (Signal Lock Valve)
- HPP (High Pressure Positioner)
- NBV (No Bleed Valve)
- VB (Volume Booster)

Products intended for installation in a potentially explosive gas or combustible dust atmosphere must:

- a) Be installed, put into service and maintained in compliance with national and local regulations and in accordance with the recommendations contained in the relevant standards concerning potentially explosive atmospheres.
- b) Be installed, put into service and maintained by qualified and competent professionals who have undergone suitable training for instrumentation used in potentially explosive atmospheres.
- c) Under certain operating conditions, the use of damaged instruments could cause a degradation of the performance of the system, which may lead to personal injury or death.

Use only genuine spare parts, provided by the manufacturer, to ensure that the products comply with the essential safety requirements of the European Directives mentioned above.

#### MARKING

GE OIL & GAS – Becker Control Valves. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, USA



II 2 G IIB TX  
Ta: X

TX: maximum surface temperature is dependent on the temperature of the process fluid. Care must be taken to ensure that the temperature of the process fluid does not exceed the minimum ignition temperature of the explosive atmosphere.

Ta: indicates the minimum/maximum operating ambient temperature range of the equipment. Year of manufacture, model and ATEX technical file number are also marked on the equipment.

#### INSTALLATION

Before proceeding with installation:

- ◆ Carefully unpack the equipment and check it is not damaged. In the case of any damage, notify the manufacturer.
- ◆ Check the compatibility of the equipment with the installation zone (Directive 99/92/EC).
- ◆ Check that the maximum temperature of the fluid passing through the device does not exceed the minimum ignition temperature of any explosive atmosphere that the device is in contact with (refer to the section on marking).
- ◆ Check the maximum ambient temperature will not exceed the maximum permitted ambient temperature recommended by the manufacturer. All products except VB: -29°C to +71°C and VB: 0°C to 71°C.
- ◆ Comply with any heat insulation instructions, as recommended by the manufacturer.
- ◆ Ensure equipment is adequately grounded, to prevent static charge build-up. A connection can be made via a spare threaded hole on the housing or to one of the existing body bolts.

Carry out pneumatic connections of the equipment only after checking that local conditions so allow. In particular, ensure the installation complies with the applicable regulations and standards, and observe the instrument safety parameters.

#### START-UP

Before putting the equipment into service, check that all components are correctly connected and any integral safety covers and screws are in place.

Ensure that the device is calibrated according to the usage instructions provided.

#### USE

Use the equipment within the temperature limits recommended by the manufacturer (see paragraph on installation).

- ◆ Do not use the equipment for any application other than that initially specified.
- ◆ Regularly check the equipment to ensure no leakage is present.
- ◆ Take precautions to avoid any impact on aluminum alloy metalwork, where possible.
- ◆ Where possible, avoid rubbing of plastic surfaces, as there may be a risk of electrostatic build-up.

#### MAINTENANCE

Before carrying out maintenance work, ensure local conditions are suitable:

Make sure that suitable safety equipment and protection devices are available, taking into account the nature of the operations and the zone where they are to be performed.

- ◆ Carry out the maintenance operations in compliance with the specific instructions for the product concerned.
- ◆ Use only genuine spare parts, which are provided by the manufacturer.
- ◆ Care should be taken to avoid impacts on metallic components by hand tools, which could generate sparks.
- ◆ Where possible, remove any deposits of combustible dust which may form on exposed surfaces.
- ◆ To avoid the production of sparks due to electrostatic discharges, it will be advisable to follow the instructions of the code of practice EN TR50404. For example, cleaning of the device, and in particular the plastic label, should be accomplished by means of a wet rag. For safety reasons, this operation should be performed only when the local conditions are not potentially explosive.

**Surveillance of equipment in potentially explosive atmospheres:** comply with the regulations in force (Directive 99/92/EC).

\* Denotes a trademark of General Electric Company.

El equipo que ha adquirido se ha diseñado, fabricado y probado de acuerdo con los requisitos de seguridad básicos de la directiva europea ATEX 94/9/CE. Además, cumple con las siguientes directivas de la CE en los casos pertinentes:

- ◆ La directiva de maquinaria 2006/42/CE
- ◆ La directiva 97/23/CE PED

Lea estas instrucciones detenidamente ANTES de instalar, utilizar o realizar el mantenimiento de este equipo. Cubre el siguiente equipamiento:

- VRP (piloto de regulación de la válvula): VRP-CH/VRP-B-CH/VRP-SB-CH/VRP-SB-GAP/VRP-SB-CH-GAP/VRP-SB-PID
- AB (control de purga atmosférica)
- PS (sensor de presión): PS-2/PS-3
- DPS (sensor de presión diferencial): DPS-2/DPS-3
- FEP (piloto de elemento flexible): FEP/FEP-CH
- SLV (válvula de bloqueo de señal)
- HPP (posicionador de alta presión)
- NBV (válvula sin purga)
- VB (amplificador de volumen)

Los productos previstos para su instalación en una atmósfera con polvo combustible o gas potencialmente explosivo deben:

- Instalarse, ponerse en funcionamiento, utilizarse y mantenerse conforme a las normativas nacionales o europeas y de acuerdo con las recomendaciones de las normas relevantes en relación con las atmósferas potencialmente explosivas.
- Instalarse, ponerse en funcionamiento y mantenerse por profesionales competentes cualificados que hayan recibido la formación correspondiente para el uso de los instrumentos en atmósferas potencialmente explosivas.
- En determinadas condiciones de funcionamiento, el uso de instrumentos dañados puede reducir el rendimiento del sistema y producir lesiones personales o la muerte.

Utilice solo las piezas de repuesto genuinas proporcionadas por el fabricante para asegurarse de que los productos cumplen con los requisitos de seguridad fundamentales de las directivas europeas mencionadas arriba.

#### MARCADO

GE OIL & GAS – Válvulas de control Becker. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, EE. UU.



II 2 G IIB TX  
Ta: X

TX: la temperatura superficial máxima depende de la temperatura del fluido del proceso. Debe tener cuidado de que la temperatura del fluido del proceso no supere la temperatura de ignición mínima de la atmósfera explosiva.

Ta: indica el rango de temperaturas ambiente mínimas/máximas de funcionamiento del equipo. El año de fabricación, el modelo y el número de archivo técnico ATEX están también marcados en el equipo.

#### INSTALACIÓN

Antes de continuar con la instalación:

- ◆ Desembale cuidadosamente el equipo y compruebe que no esté dañado. En caso de daños, avise al fabricante.
- ◆ Compruebe la compatibilidad del equipo con la zona de instalación (directiva 99/92/CE).
- ◆ Compruebe que la temperatura máxima del fluido que pasa por el dispositivo no supere la temperatura de ignición mínima de ninguna atmósfera explosiva con la que el dispositivo esté en contacto (consulte la sección sobre marcado).
- ◆ Compruebe que la temperatura ambiente máxima no superará la máxima temperatura ambiente permitida recomendada por el fabricante. Todos los productos excepto VB: de -29 °C a +71 °C y VB: de 0 °C a 71 °C.
- ◆ Cumpla las instrucciones sobre aislamiento térmico recomendadas por el fabricante.
- ◆ Asegúrese de que el equipamiento está convenientemente conectado a tierra, a fin de evitar la generación de cargas estáticas. Puede realizar la conexión a través de un orificio roscado extra en la carcasa o uno de los pernos existentes en el cuerpo.

Lleve a cabo las conexiones neumáticas del equipo solo después de comprobar que las condiciones locales así lo permiten. En concreto, asegúrese de que la instalación cumple con las normativas y estándares pertinentes, y observe los parámetros de seguridad del instrumento.

#### PUESTA EN MARCHA

Antes de poner en marcha el equipo, compruebe que todos los componentes estén correctamente enchufados y que tengan las cubiertas protectoras integrales colocadas y atornilladas.

Asegúrese de que el dispositivo está calibrado según las instrucciones de uso proporcionadas.

#### UTILIZACIÓN

Utilice el equipo dentro de los límites de temperatura recomendados por el fabricante (consulte el párrafo en el apartado sobre instalación).

- ◆ No use el equipo en ninguna aplicación distinta de la especificada inicialmente.
- ◆ Compruebe el equipo con regularidad para asegurarse de la ausencia de fugas.
- ◆ Tome precauciones para evitar cualquier impacto en los componentes de aleación de aluminio, donde sea posible.
- ◆ Donde sea posible, evite frotar las superficies plásticas, ya que puede haber riesgo de generación electrostática.

#### MANTENIMIENTO

Antes de llevar a cabo tareas de mantenimiento, asegúrese de que las condiciones locales son adecuadas para las operaciones:

Asegúrese de que estén disponibles dispositivos de protección y equipamiento de seguridad adecuados, teniendo en cuenta la naturaleza de las operaciones y la zona donde van a realizarse.

- ◆ Lleve a cabo las operaciones de mantenimiento de acuerdo con las instrucciones específicas del producto en cuestión.
- ◆ Utilice únicamente piezas de repuesto genuinas, proporcionadas por el fabricante.
- ◆ Evite impactos de herramientas capaces de generar chispas sobre los componentes metálicos.
- ◆ Allí donde sea posible, elimine depósitos de polvo combustible que puedan formarse en cualquier superficie expuesta.
- ◆ Para evitar la generación de chispas debido a descargas electrostáticas, se recomienda seguir las instrucciones del código de prácticas EN TR50404. Por ejemplo, la limpieza del dispositivo, y en concreto de la etiqueta de plástico, debe realizarse con ayuda de un paño húmedo. Por motivos de seguridad, conviene realizar esta operación solo cuando las condiciones locales no sean potencialmente explosivas.

**Vigilancia del equipo en atmósferas potencialmente explosivas:** cumpla con las normativas vigentes (directiva 99/92/CE).

\* Denota una marca comercial de General Electric Company.

Ostamasi laite on suunniteltu, valmistettu ja testattu ATEX-laitedirektiivin 94/9/EY olennaisten turvallisuusvaatimusten mukaisesti. Lisäksi se vastaa seuraavia EY-direktiivejä soveltuvin osin:

- ◆ Konedirektiivi 2006/42/EY
- ◆ Painelaitedirektiivi 97/23/EY

Lue nämä ohjeet huolellisesti ENNEN kuin asennat, käytät tai huollat tätä laitetta. Ne koskevat seuraavia laitteita:

- VRP (venttiilinsäätöpilot) : VRP-CH / VRP-B-CH / VRP-SB-CH / VRP-SB-GAP / VRP-SB-CH-GAP / VRP-SB-PID
- AB (ilmauksen ohjain)
- PS (paineanturi) : PS-2 / PS-3
- DPS (paine-eroanturi) : DPS-2 / DPS-3
- FEP (joustoelementtipilot) : FEP / FEP-CH
- SLV (signaalilukkoventtiili)
- HPP (korkeapaineasennoin)
- NBV (ei ilmaava venttiili)
- VB (tilavuuden tehostin)

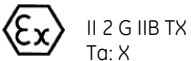
Tuotteet, jotka asennetaan räjähdysvaarallisiin tiloihin tai palavaa pölyä sisältäviin tiloihin:

- a) Ne on asennettava ja niitä on käytettävä ja huollettava kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti sekä muiden räjähdysvaarallisia tiloja koskevien standardien suositusten mukaisesti.
- b) Ne saa asentaa ja ottaa käyttöön ja niitä saa huoltaa vain valtuutettu ja pätevä henkilökunta, joka on suorittanut soveltuvan räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviin laitteisiin liittyvän koulutuksen.
- c) Tietyissä käyttöolosuhteissa vaurioituneiden instrumenttien käyttäminen voi heikentää järjestelmän suorituskykyä ja siten aiheuttaa henkilövahinkoja tai kuoleman.

Käytä vain alkuperäisiä valmistajan toimittamia varaosia, jotta varmistat, että tuotteet ovat edellä mainittujen eurooppalaisten direktiivien olennaisten turvallisuusvaatimusten mukaisia.

#### MERKINNÄT

GE OIL & GAS – Becker Control Valves. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, USA



TX: Enimmäispintalämpötila riippuu prosessinesteen lämpötilasta. On varmistettava, että prosessinesteen lämpötila ei ylitä räjähdysvaarallisen ympäristön vähimmäissytyislämpötilaa.

Ta: Osoittaa laitteen käyttöympäristön vähimmäis-/enimmäislämpötila-alueen. Laitteeseen on merkitty myös valmistusvuosi, malli ja ATEXin teknisen tiedoston numero.

#### ASENTAMINEN

Ennen asentamista:

- ◆ Pura laite varovasti pakkauksesta ja tarkasta, että se ei ole vaurioitunut. Jos tuote on vaurioitunut, ota yhteyttä valmistajaan.
- ◆ Tarkasta, että laite on yhteensopiva asennustilan kanssa (direktiivi 99/92/EY).
- ◆ Tarkasta, että laitteen läpi virtaavan prosessinesteen enimmäislämpötila ei ylitä vähimmäissytyislämpötilaa niissä räjähdysvaarallisissa ympäristöissä, joissa laitetta saatetaan käyttää (katso merkintäjä koskevaa osiota).
- ◆ Tarkasta, että ympäristön maksimilämpötila ei ylitä sallittua ympäristön maksimilämpötilaa, jota valmistaja suosittelee. Kaikki tuotteet paitsi VB: -29 °C - +71 °C ja VB: 0 °C - 71 °C.
- ◆ Noudata mahdollisia lämpöeristysohjeita valmistajan suosituksen mukaisesti.
- ◆ Varmista, että laite on maadoitettu oikein, jotta staattista varausta ei muodostu. Yhteys voidaan muodostaa kotelon ylimääräisen kierteisen aukon kautta tai käyttämällä jotakin rungon pulttia.

Asenna laitteen paineilmailiännät vasta, kun olet tarkastanut, että ne ovat paikallisten olosuhteiden mukaisia. Varmista erityisesti, että asennus vastaa soveltuvia määräyksiä ja standardeja, ja ota huomioon instrumentin turvallisuusparametrit.

#### KÄYNNISTÄMINEN

Ennen kuin otat laitteen käyttöön, tarkasta, että kaikki komponentit on oikein liitetty ja että kaikki kiinteät turvakannet ja ruuvit ovat paikoillaan.

Varmista, että laite on kalibroitu mukana toimitettujen käyttöohjeiden mukaisesti.

#### KÄYTTÄMINEN

Käytä laitetta valmistajan suosittelemien lämpötilarajojen mukaisesti (katso asennusta koskevaa lukua).

- ◆ Älä käytä laitetta mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on alun perin määritetty.
- ◆ Tarkasta säännöllisesti, että laite ei vuoda.
- ◆ Varmista, että alumiiniseosmetallisiin osiin ei kohdistu iskuja.
- ◆ Jos mahdollista, vältä muovipintojen hankautumista, sillä se voi aiheuttaa sähköstaattisen varauksen muodostumista.

#### HUOLTAMINEN

Ennen kuin aloitat huoltotyöt, varmista paikallisten olosuhteiden sopivuus:

Varmista, että asianmukaiset turvallisuuslaitteet ja suojavälineet ovat saatavina sen mukaan, mitä huoltotoita tehdään ja millä alueella.

- ◆ Tee huoltotyöt tuotteen ohjeiden mukaisesti.
- ◆ Käytä vain alkuperäisiä valmistajan toimittamia varaosia.
- ◆ Varo, ettei metallikomponentteihin kohdistu työkalujen iskuja, sillä se voi aiheuttaa kipinöitä.
- ◆ Jos mahdollista, poista palavan pölyn jäämät, joita saattaa kertyä suojaamattomille pinoille.
- ◆ Jotta vältetään elektrostaattisen purkauksen aiheuttamat kipinät, on noudatettava EN TR50404:n ohjeita. Käyttäjän on esimerkiksi puhdistettava laite ja erityisesti sen muovinen merkintä kostealla liinalla. Turvallisuussyistä huoltotoita voi tehdä vain, kun paikalliset olosuhteet eivät ole räjähdysvaarallisia.

**Räjähdysvaarallisissa tiloissa olevien laitteiden valvonta:** noudata voimassa olevia määräyksiä (direktiivi 99/92/EY).

\* General Electric Companyn tavaramerkki.



L'équipement dont vous avez fait l'acquisition a été conçu, fabriqué et testé en accord avec les exigences de sécurité essentielles de la Directive Européenne ATEX 94/9/CE. De plus, il est conforme aux directives UE suivantes, le cas échéant :

- ◆ Directive Machines 2006/42/CE.
- ◆ Directive PED 97/23/CE

Lisez ces instructions attentivement AVANT d'installer, d'utiliser ou d'entretenir cet équipement. Elles s'appliquent aux équipements suivants :

- VRP (Vanne de régulation pilote) : VRP-CH / VRP-B-CH / VRP-SB-CH / VRP-SB-GAP / VRP-SB-CH-GAP / VRP-SB-PID
- AB (Commande de purge atmosphérique)
- PS (Capteur de pression) : PS-2 / PS-3
- DPS (Capteur de pression différentielle) : DPS-2 / DPS-3
- FEP (Élément pilote flexible) : FEP / FEP-CH
- SLV (Vanne de verrouillage de signal)
- HPP (Positionneur haute pression)
- NBV (Sans vanne de purge)
- VB (Appoint de volume)

Les produits destinés à une installation dans une atmosphère à gaz potentiellement explosive ou à poussière combustible doivent :

- Être installés, mis en service et maintenus dans le respect des réglementations nationales et locales et en accord avec les recommandations contenues dans les normes pertinentes relatives aux atmosphères potentiellement explosives.
- Être installés, mis en service, utilisés et entretenus par des professionnels qualifiés et compétents qui ont suivi une formation appropriée pour les appareils utilisés dans les zones présentant des atmosphères potentiellement explosives.
- Dans certaines conditions de fonctionnement, l'utilisation d'appareils endommagés peut causer une dégradation des performances du système, qui peut entraîner des blessures personnelles ou la mort.

N'utilisez que des pièces de rechange authentiques fournies par le fabricant, pour assurer la conformité des produits aux exigences de sécurité essentielles des Directives Européennes mentionnées ci-dessus.

#### MARQUAGE

GE OIL & GAS – Vannes de régulation Becker. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, ÉTATS-UNIS



II 2 G IIB TX  
Ta : X

TX : la température de surface maximum dépend de la température du fluide utilisé. Il faut veiller à ce que la température du fluide utilisé ne dépasse pas la température d'allumage minimum de l'atmosphère explosive.

Ta : indique la plage de températures ambiantes de fonctionnement minimum/maximum de l'équipement. L'année de fabrication, le modèle et le numéro de fichier technique ATEX sont également indiqués sur l'équipement.

#### INSTALLATION

Avant de passer à l'installation :

- ◆ Déballez soigneusement l'équipement et vérifiez qu'il n'est pas endommagé. En cas de dégâts, prévenez le fabricant.
- ◆ Vérifiez la compatibilité de l'équipement avec la zone d'installation (Directive 99/92/CE).
- ◆ Assurez-vous que la température maximum du fluide qui circule dans le dispositif ne dépasse pas la température d'allumage minimum de tout atmosphère explosive avec laquelle le dispositif est en contact (voir la section relative au marquage).
- ◆ Assurez-vous que la température ambiante maximum ne dépasse pas la température ambiante maximum autorisée qui est recommandée par le fabricant. Pour tous les produits, excepté VB : -29 °C à +71 °C ; VB : 0 °C à 71 °C.
- ◆ Respectez les instructions relatives à l'isolation thermique recommandées par le fabricant.
- ◆ Assurez-vous que l'équipement est correctement mis à la masse pour empêcher toute accumulation de charge statique. Une connexion peut être établie via le trou taraudé de réserve sur le boîtier ou via un des boulons existants du corps.

N'effectuez les raccordements pneumatiques de l'équipement qu'après avoir vérifié si les conditions locales le permettent. En particulier, vérifiez que l'installation est conforme aux réglementations et normes applicables et observez les paramètres de sécurité des appareils.

#### DÉMARRAGE

Avant de mettre l'équipement en service, assurez-vous que tous les composants sont correctement raccordés et que les vis et couvercles de sécurité intégrale sont en place.

Assurez-vous que le dispositif est étalonné conformément aux instructions d'utilisation fournies.

#### UTILISATION

Utilisez l'équipement dans les limites de température recommandées par le fabricant (voir le paragraphe relatif à l'installation).

- ◆ N'utilisez pas l'équipement pour toute application autre que celle initialement spécifiée.
- ◆ Contrôlez régulièrement l'équipement pour confirmer l'absence de fuite.
- ◆ Prenez des précautions pour éviter tout impact sur le boîtier métallique en alliage d'aluminium, dans la mesure du possible.
- ◆ Dans la mesure du possible, évitez de frotter des surfaces en plastique, sous peine d'accumuler de l'électricité statique.

#### MAINTENANCE

Avant de commencer tout travail de maintenance, assurez-vous que les conditions locales sont adéquates : Assurez-vous que l'équipement de sécurité et les appareils de protection appropriés sont disponibles, en prenant en compte la nature des opérations et la zone dans laquelle elles sont effectuées.

- ◆ Effectuez les opérations de maintenance en conformité avec les instructions spécifiques pour le produit concerné.
- ◆ Utilisez uniquement des pièces de rechange authentiques, fournies par le fabricant.
- ◆ Veillez à éviter les impacts d'outils manuels sur des composants métalliques, car cela pourrait provoquer des étincelles.
- ◆ Dans la mesure du possible, retirez les dépôts de poussière combustible qui peuvent se former sur toutes les surfaces exposées.
- ◆ Pour éviter la production d'étincelles dues à des décharges électrostatiques, il est conseillé de suivre les instructions du code de pratique EN TR50404. Par exemple, le nettoyage du dispositif, et de l'étiquette en plastique en particulier, doit être effectué à l'aide d'un chiffon humide. Pour des raisons de sécurité, cette opération doit être effectuée uniquement lorsque les conditions locales ne sont pas potentiellement explosives.

**Surveillance de l'équipement dans des atmosphères potentiellement explosives :** respectez les réglementations en vigueur (Directive 99/92/CE).

\* Désigne une marque commerciale de General Electric Company.

Ο εξοπλισμός που μόλις αγοράσατε έχει σχεδιαστεί, κατασκευαστεί και ελεγχθεί σύμφωνα με τις βασικές απαιτήσεις ασφάλειας της Ευρωπαϊκής Οδηγίας ATEX 94/9/EK. Επιπλέον, συμμορφώνεται με τις ακόλουθες Οδηγίες της ΕΕ, όπου αυτές εφαρμόζονται:

- ♦ Οδηγία μηχανημάτων 2006/42/EK.
- ♦ Οδηγία PED 97/23/EK

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες ΠΡΙΝ από την εγκατάσταση, τη χρήση ή τη συντήρηση του παρόντος εξοπλισμού. Καλύπτει τον ακόλουθο εξοπλισμό:

- VRP (Οδηγός ρύθμισης βαλβίδας): VRP-CH / VRP-B-CH / VRP-SB-CH / VRP-SB-GAP / VRP-SB-CH-GAP / VRP-SB-PID
- AB (Στοιχείο ελέγχου διαφυγής στο περιβάλλον)
- PS (Αισθητήρας πίεσης): PS-2 / PS-3
- DPS (Αισθητήρας διαφορικής πίεσης): DPS-2 / DPS-3
- FEP (Οδηγός εύκαμπτων στοιχείων): FEP / FEP-CH
- SLV (Βαλβίδα κλειδώματος σήματος)
- HPP (Ρυθμιστής θέσης υψηλής πίεσης)
- NBV (Βαλβίδα χωρίς διαφυγή)
- VB (Ενισχυτής έντασης)

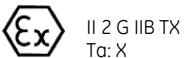
Τα προϊόντα που προορίζονται για εγκατάσταση σε δυνητικά εκρηκτικά περιβάλλοντα αερίων ή εύφλεκτων σωματιδίων πρέπει:

- α) Να εγκαθίστανται, να τίθενται σε κατάσταση ετοιμότητας για λειτουργία και να συντηρούνται σύμφωνα με τους εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς, καθώς και σύμφωνα με τις συστάσεις που περιέχονται στα σχετικά πρότυπα που αφορούν σε δυνητικά εκρηκτικά περιβάλλοντα.
- β) Να εγκαθίστανται, να τίθενται σε κατάσταση ετοιμότητας για λειτουργία και να συντηρούνται από έμπειρους και ειδικά καταρτισμένους επαγγελματίες που έχουν λάβει την κατάλληλη εκπαίδευση αναφορικά με όργανα που χρησιμοποιούνται σε δυνητικά εκρηκτικά περιβάλλοντα.
- γ) Σε ορισμένες συνθήκες λειτουργίας, η χρήση οργάνων που έχουν παρουσιάσει βλάβη ενδέχεται να υποβαθμίσει την απόδοση του συστήματος, γεγονός που μπορεί να επιφέρει τραυματισμό ή θάνατο.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά, τα οποία παρέχονται από τον κατασκευαστή, για να εξασφαλίζετε τη συμμόρφωση των προϊόντων με τις βασικές απαιτήσεις ασφάλειας των Ευρωπαϊκών Οδηγιών που αναφέρονται παραπάνω.

#### ΣΗΜΑΝΣΗ

GE OIL & GAS – Βαλβίδες ελέγχου Becker. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, Η.Π.Α.



TX: η μέγιστη θερμοκρασία επιφάνειας εξαρτάται από τη θερμοκρασία του χρησιμοποιούμενου υγρού. Θα πρέπει να εξασφαλίσετε ότι η θερμοκρασία του χρησιμοποιούμενου υγρού δεν υπερβαίνει την ελάχιστη θερμοκρασία ανάφλεξης του εκρηκτικού περιβάλλοντος.

Ta: υποδεικνύει το εύρος ελάχιστης/μέγιστης θερμοκρασίας περιβάλλοντος λειτουργίας για τον εξοπλισμό. Πάνω στον εξοπλισμό σημειώνεται, επίσης, το έτος κατασκευής, το μοντέλο και ο αριθμός αρχείου τεχνικών προδιαγραφών ATEX.

#### ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Πριν συνεχίσετε με την εγκατάσταση:

- ♦ Αποσυνεχάστε προσεκτικά τον εξοπλισμό και βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί ζημιά. Σε περίπτωση οποιασδήποτε ζημιάς, ειδοποιήστε τον κατασκευαστή.
- ♦ Ελέγξτε τη συμβατότητα του εξοπλισμού με τη ζώνη εγκατάστασης (Οδηγία 99/92/EK).
- ♦ Βεβαιωθείτε ότι η μέγιστη θερμοκρασία του υγρού που διέρχεται από τη συσκευή δεν υπερβαίνει την ελάχιστη θερμοκρασία ανάφλεξης κάθε εκρηκτικού περιβάλλοντος με το οποίο έρχεται σε επαφή η συσκευή (ανατρέξτε στην ενότητα σχετικά με τη σήμανση).
- ♦ Επαληθεύστε ότι η μέγιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει τη μέγιστη επιτρεπόμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος που συνιστάται από τον κατασκευαστή. Για όλα τα προϊόντα εκτός από VB: -29 °C έως +71 °C και VB: 0 °C έως 71 °C.
- ♦ Φροντίστε για τη συμμόρφωση με όλες τις οδηγίες μόνωσης θερμότητας που παρέχονται από τον κατασκευαστή.
- ♦ Βεβαιωθείτε ότι ο εξοπλισμός είναι αρκούντως γειωμένος, για την αποφυγή συσσώρευσης στατικού ηλεκτρισμού. Είναι δυνατή η σύνδεση μέσω της εφεδρικής σπής με σπειρώματα του περιβλήματος ή σε κάποιο από τα υπάρχοντα μπουλόνια του κυρίως τμήματος.

Πραγματοποιήστε τις συνδέσεις πεπεσμένου αέρα του εξοπλισμού μόνο αφού βεβαιωθείτε ότι οι τοπικές συνθήκες το επιτρέπουν. Πιο συγκεκριμένα, βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανονισμούς και τα πρότυπα και ότι τηρούνται οι παράμετροι ασφάλειας του οργάνου.

#### ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Προτού θέσετε τον εξοπλισμό σε λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι όλα τα στοιχεία είναι συνδεδεμένα σωστά και ότι τα ενσωματωμένα καλύμματα ασφαλείας και οι βίδες είναι στη θέση τους.

Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει βαθμονομηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται.

#### ΧΡΗΣΗ

Χρησιμοποιήστε τον εξοπλισμό εντός των ορίων θερμοκρασίας που προτείνονται από τον κατασκευαστή (ανατρέξτε στην παράγραφο σχετικά με την εγκατάσταση).

- ♦ Μη χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό για άλλες εφαρμογές πέραν αυτών που έχουν καθοριστεί εξ αρχής.
- ♦ Ελέγχετε τακτικά τον εξοπλισμό για να εξασφαλίσετε ότι δεν υπάρχουν διαρροές.
- ♦ Λάβετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για να αποφευχθεί κάθε κρούση σε μεταλλικά αντικείμενα κράματος αλουμινίου, όπου αυτό είναι δυνατό.
- ♦ Όπου είναι δυνατό, αποφύγετε την τριβή με πλαστικές επιφάνειες, καθώς υπάρχει κίνδυνος δημιουργίας ηλεκτροστατικού φορτίου.

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν εκτελέσετε εργασίες συντήρησης, βεβαιωθείτε ότι οι τοπικές συνθήκες είναι κατάλληλες: βεβαιωθείτε ότι είναι διαθέσιμες οι κατάλληλες συσκευές προστασίας και ο εξοπλισμός ασφάλειας, λαμβάνοντας υπόψη τη φύση των λειτουργιών και τη ζώνη στην οποία πρόκειται να εκτελεστούν.

- ♦ Εκτελέστε τις εργασίες συντήρησης σε συμμόρφωση με τις συγκεκριμένες οδηγίες για το εκάστοτε προϊόν.
- ♦ Χρησιμοποιήστε μόνο γνήσια ανταλλακτικά, τα οποία παρέχονται από τον κατασκευαστή.
- ♦ Θα πρέπει να είστε ιδιαίτερα προσεκτική για την αποφυγή των κρούσεων από εργαλεία χειρός στα μεταλλικά στοιχεία, που θα μπορούσαν να προκαλέσουν σπινθήρες.
- ♦ Όπου αυτό είναι δυνατό, αφαιρέστε τις επικαθίσεις εύφλεκτων σωματιδίων που ενδέχεται να παρουσιαστούν σε εκτεθειμένες επιφάνειες.
- ♦ Για να αποφύγετε τη δημιουργία σπινθίρων λόγω ηλεκτροστατικών εκκενώσεων, συνιστάται να ακολουθήσετε τις οδηγίες του κώδικα πρακτικών EN TR50404. Για παράδειγμα, ο καθαρισμός της συσκευής και, συγκεκριμένα, της πλαστικής ετικέτας, θα πρέπει να εκτελείται χρησιμοποιώντας βρεγμένο πανί. Για λόγους ασφάλειας, αυτή η εργασία θα πρέπει να εκτελείται μόνο όταν οι τοπικές συνθήκες δεν είναι δυνητικά εκρηκτικές.

**Επιτήρηση εξοπλισμού σε ενδεχομένως εκρηκτικά περιβάλλοντα:** Να συμμορφώνεστε με τους ισχύοντες κανονισμούς (Οδηγία 99/92/EK).

\* Υποδεικνύει εμπορικό σήμα της General Electric Company.

Oprema koju ste upravo kupili osmišljena je, proizvedena i ispitana u skladu s bitnim sigurnosnim zahtjevima Europske direktive ATEX 94/9/EZ. Nadalje, u skladu je sa sljedećim direktivama EU-a, kada je primjenjivo:

- ◆ Direktiva o strojevima 2006/42/EZ.
- ◆ Direktiva o tlačnoj opremi (PED) 97/23/EZ

Pažljivo pročitajte ove upute PRIJE ugradnje, upotrebe ili održavanja ove opreme. To obuhvaća sljedeću opremu:

- VRP (vodilica za podešavanje ventila): VRP-CH / VRP-B-CH / VRP-SB-CH / VRP-SB-GAP / VRP-SB-CH-GAP / VRP-SB-PID
- AB (kontrola smanjenja atmosferskog tlaka)
- PS (senzor tlaka): PS-2 / PS-3
- DPS (senzor diferencijalnog tlaka): DPS-2 / DPS-3
- FEP (vodilica fleksibilnih elemenata): FEP / FEP-CH
- SLV (ventil za zadržavanje signala)
- HPP (premještač visokog tlaka)
- NBV (ventil protiv smanjenja tlaka)
- VB (uređaj za povećanje volumena)

Proizvodi namijenjeni ugradnji u potencijalno eksplozivne atmosfere s plinom ili zapaljivom prašinom:

- Moraju se ugraditi, staviti u upotrebu i održavati u skladu s državnim i lokalnim propisima i u skladu s preporukama u odgovarajućim standardima u vezi s potencijalno eksplozivnim atmosferama.
- Moraju ih ugraditi, staviti u upotrebu i održavati kvalificirani i kompetentni stručnjaci koji su prošli odgovarajuću obuku za instrumente koji se upotrebljavaju u područjima s potencijalno eksplozivnom atmosferom.
- U određenim radnim uvjetima upotreba oštećenih instrumenata mogla bi izazvati smanjenje kvalitete izvedbe sustava, što može dovesti do ozljede ili smrti.

Upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove koje isporučuje proizvođač kako biste bili sigurni da proizvodi zadovoljavaju bitne sigurnosne zahtjeve spomenutih europskih direktiva.

#### OZNAKA

GE OIL & GAS – Becker Control Valves. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, USA



II 2 G IIB TX  
Ta: X

TX: maksimalna površinska temperatura ovisi o temperaturi radnog fluida. Treba se pobrinuti da temperatura radnog fluida ne premaši minimalnu temperaturu zapaljenja eksplozivne atmosfere.

Ta: naznačuje minimalni/maksimalni raspon radne temperature okoline opreme. Na opremi je također označena godina proizvodnje, model i broj tehničke datoteke ATEX.

#### UGRADNJA

Prije ugradnje:

- ◆ Pažljivo raspakirajte opremu i provjerite je li oštećena. U slučaju oštećenja obavijestite proizvođača.
- ◆ Provjerite kompatibilnost opreme sa zonom ugradnje (Direktiva 99/92/EZ).
- ◆ Utvrdite da maksimalna temperatura fluida koji protječe kroz uređaj ne premašuje maksimalnu temperaturu zapaljenja bilo koje eksplozivne atmosfere s kojom je uređaj u kontaktu (pogledajte odjeljak o oznakama).
- ◆ Utvrdite da maksimalna temperatura okoline neće premašiti maksimalnu dopuštenu temperaturu okoline koju preporučuje proizvođač. Svi proizvodi osim VB-a: od - 29 °C do + 71 °C i VB: - 0 °C do 71 °C.
- ◆ Pridržavajte se svih uputa o toplinskoj izolaciji kao što preporučuje proizvođač.
- ◆ Pobrinite se da oprema bude odgovarajuće uzemljena kako bi se spriječilo gomilanje statičkog naboja. Može se uspostaviti veza putem pomoćnog otvora s navojem na kućištu ili s jednim od postojećih svornjaka na kućištu.

Pneumatsko povezivanje opreme provedite tek nakon što provjerite dopuštaju li to lokalni uvjeti. Osobito se pobrinite da ugradnja bude u skladu s primjenjivim propisima i standardima te se pridržavajte sigurnosnih parametara instrumenta.

#### POKRETANJE

Prije postavljanje opreme za rad provjerite jesu li svi sastavni dijelovi ispravno priključeni te jesu li svi integralni sigurnosni poklopci i vijci na mjestu.

Pobrinite se da je uređaj kalibriran u skladu s priloženim uputama o upotrebi.

#### UPOTREBA

Koristite se opremom unutar temperaturnih ograničenja koja je preporučio proizvođač (pogledajte odjeljak o ugradnji).

- ◆ Ne upotrebljavajte opremu ni za što drugo osim za inicijalno navedenu primjenu.
- ◆ Redovito provjeravajte opremu kako biste utvrdili da nema istjecanja.
- ◆ Poduzmite mjere za izbjegavanje bilo kakvog učinka na aluminijske legure metala, kad je to moguće.
- ◆ Kad je moguće, izbjegavajte trljanje plastičnih površina, jer postoji rizik o gomilanja elektrostatičkog naboja.

#### ODRŽAVANJE

Prije održavanja provjerite jesu li lokalni uvjeti pogodni:

Pobrinite se da odgovarajuća sigurnosna oprema i zaštitni uređaji budu dostupni, imajući na umu prirodu radova i područje u kojem se trebaju izvoditi.

- ◆ Provedite održavanje u skladu s posebnim uputama za proizvod o kojem je riječ.
- ◆ Upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove koje isporučuje proizvođač.
- ◆ Treba se pobrinuti da se izbjegnju udarci o metalne sastavne dijelove ručnim alatima jer to može stvoriti iskre.
- ◆ Kad je moguće, uklonite sve ostatke zapaljive prašine koji se mogu nakupiti na bilo kojoj izloženoj površini.
- ◆ Kako biste izbjegli nastanak iskri zbog elektrostatskih izboja, preporučuje se da slijedite upute kodeksa prakse EN TR50404. Na primjer, čišćenje uređaja, a osobito plastične oznake, treba obaviti s pomoću mokre krpe. Zbog sigurnosnih razloga ta bi se radnja trebala provesti kada lokalni uvjeti nisu potencijalno eksplozivni.

**Nadzor opreme u potencijalno eksplozivnim atmosferama:** pridržavajte se važećih propisa (Direktiva 99/92/EZ).

\* Označava zaštitni znak tvrtke General Electric Company.

Az Ön által vásárolt berendezés tervezése, gyártása és tesztelése a 94/9/EK jelű (ATEX) európai irányelv alapvető biztonsági előírásainak megfelelően történt. A berendezés megfelelő esetben a következő EK-irányelvek előírásait is teljesíti:

- ♦ Gépekről szóló 2006/42/EK irányelv
- ♦ 97/23/EK (PED) irányelv

A berendezés telepítése, használata és karbantartása ELŐTT figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót. A dokumentum a következő berendezésekre vonatkozik:

- VRP (szelepvezérlő): VRP-CH / VRP-B-CH / VRP-SB-CH / VRP-SB-GAP / VRP-SB-CH-GAP / VRP-SB-PID
- AB (atmoszferikus leeresztésvezérlő)
- PS (nyomásérzékelő): PS-2 / PS-3
- DPS (nyomáskülönbség-érzékelő): DPS-2 / DPS-3
- FEP (flexibilis segédelem): FEP / FEP-CH
- SLV (jeltartó szelep)
- HPP (nagynyomású pozicionáló)
- NBV (leeresztésgátló szelep)
- VB (pneumatikus teljesítményerősítő)

Robbanásveszélyes gázt vagy gyúlékony port tartalmazó környezetbe történő telepítésre szánt termékek esetén:

- a) Ezeket a termékeket a nemzeti és helyi szabályoknak, valamint a robbanásveszélyes környezetre vonatkozó szabványok ajánlásainak megfelelően kell telepíteni, üzembe helyezni és karbantartani.
- b) A telepítést, üzembe helyezést és karbantartást csak olyan szakképzett és kompetens szakember végezheti, aki megfelelő oktatásban részesült a robbanásveszélyes környezetben használt műszereket illetően.
- c) Bizonyos üzemi körülmények esetén a sérült műszerek használata negatív hatással lehet a rendszer teljesítményére, ami személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

Kizárólag a gyártó által rendelkezésre bocsátott eredeti cserealkatrészeket használjon, hogy a termékek megfeleljenek a fent megjelölt európai irányelvek alapvető biztonsági előírásainak.

### JELÖLÉS

GE OIL & GAS – Becker Control Valves. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, USA



II 2 G IIB TX  
Ta: X

TX: a maximális felületi hőmérséklet a technológiai folyadék hőmérsékletétől függ. Ügyelni kell rá, hogy a technológiai folyadék hőmérséklete ne haladja meg a robbanásveszélyes légkör minimális lobbaspontját.

Ta: a berendezés üzemi környezeti hőmérséklet-tartománya (minimum-maximum). A berendezésen a gyártás éve, a modell megjelölése, valamint az ATEX műszaki dokumentáció száma is fel van tüntetve.

### TELEPÍTÉS

A telepítés megkezdése előtt:

- ♦ Gondosan csomagolja ki a berendezést, és ellenőrizze, hogy nem sérült-e. Bármilyen sérülés esetén értesítse a gyártót.
- ♦ Ellenőrizze, hogy megfelel-e a berendezés a telepítési zóna követelményeinek (99/92/EK jelű irányelv).
- ♦ Ellenőrizze, hogy a berendezésen áthaladó folyadék maximális hőmérséklete nem haladja-e meg a berendezéssel kapcsolatba kerülő valamely robbanásveszélyes légkör minimális lobbaspontját (lásd a jelöléssel foglalkozó szakaszt).
- ♦ Bizonyosodjon meg róla, hogy a maximális környezeti hőmérséklet nem fogja meghaladni a gyártó által ajánlott maximális megengedett környezeti hőmérsékletet. Valamennyi termék a VB kivételével: -29–71 °C; VB: 0–71 °C.
- ♦ Tartsa be a gyártó által javasolt hőszigetelési utasításokat.
- ♦ Az elektrosztatikus feltöltődés megelőzése érdekében gondoskodjon a berendezés megfelelő földeléséről. A csatlakoztatás megvalósítható a ház egy tartalék menetes furata vagy egy meglévő testcsavar segítségével.

A berendezés pneumatikus csatlakoztatása előtt bizonyosodjon meg róla, hogy a helyi körülmények lehetővé teszik ezt. Különös figyelemmel biztosítsa, hogy a telepítés megfeleljen a vonatkozó szabályoknak és szabványoknak, és tartsa szem előtt a műszer biztonsági paramétereit.

### ÜZEMBE HELYEZÉS

Mielőtt üzembe helyezné a berendezést, ellenőrizze, hogy minden alkatrész megfelelően csatlakozik-e, és hogy a helyükön vannak-e a berendezéshez szervesen hozzátartozó védőburkolatok és csavarok.

Gondoskodjon a berendezés kalibrálásáról a mellékelt használati utasításnak megfelelően.

### HASZNÁLAT

A berendezést a gyártó által ajánlott hőmérsékleti korlátok között használja (lásd a telepítéssel foglalkozó szakaszt).

- ♦ A berendezést kizárólag az eredeti rendeltetésének megfelelően használja.
- ♦ Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás a berendezésnél.
- ♦ Tegye meg a szükséges óvintézkedéseket, hogy az alumíniumötvözet részek lehetőség szerint védve legyenek az ütésektől.
- ♦ Lehetőség szerint akadályozza meg a műanyag felületek dörzsölését, mert ez az elektrosztatikus feltöltődés kockázatával jár.

### KARBANTARTÁS

Mielőtt karbantartási munkába kezdene, ellenőrizze, hogy a helyi körülmények lehetővé teszik-e a szükséges műveletek végrehajtását:

Gondoskodjon a megfelelő biztonsági felszerelésekről és védőeszközökről a végrehajtandó műveletek jellegének és a végrehajtás zónájának figyelembevételével.

- ♦ Hajtsa végre a karbantartási műveleteket az érintett termékre vonatkozó utasításokkal összhangban.
- ♦ Kizárólag a gyártó által rendelkezésre bocsátott eredeti cserealkatrészeket használjon.
- ♦ Ügyeljen rá, hogy a kézi szerszámok ne ütődjenek a fémrészekhez, mert így szikra keletkezhet.
- ♦ Lehetőség szerint távolítsa el a gyúlékony por esetleges lerakódásait a robbanásveszélyes környezetnek kitett felületekről.
- ♦ Az elektrosztatikus kisülés okozta szikraképződés megelőzése érdekében tanácsos betartani az EN TR50404 gyakorlati kódex utasításait. Például a berendezés tisztítása – különösen a műanyag címké – nedves ronggyal történjen. Ezt a műveletet biztonsági okokból csak nem robbanásveszélyes helyi körülmények között szabad végezni.

**A berendezés felügyelete robbanásveszélyes környezetben:** tartsa be a hatályos szabályozást (99/92/EK irányelv).

\* A General Electric Company védjegye jelöli.

Búnaðurinn sem þú keyptir er hannaður, framleiddur og prófaður í samræmi við öryggiskröfur í Evróputilskipun ATEX 94/9/EB. Að auki uppfyllir búnaðurinn eftirfarandi tilskipanir ESB þar sem það á við:

- ◆ Tilskipun 2006/42/EB um vélar.
- ◆ PED-tilskipun 97/23/EB

Lesið þessar leiðbeiningar vandlega FYRIR uppsetningu, notkun eða viðhald á þessum búnaði. Þær gilda fyrir eftirfarandi búnaði:

- VRP (stjórnloki): VRP-CH / VRP-B-CH / VRP-SB-CH / VRP-SB-GAP / VRP-SB-CH-GAP / VRP-SB-PID
- AB (loftunarástýring)
- PS (þrýstiskynjari): PS-2 / PS-3
- DPS (þrýstingsmunarskynjari): DPS-2 / DPS-3
- FEP (sveigjanlegur stjórnloki): FEP / FEP-CH
- SLV (stöðuláslöki)
- HPP (háþrýstistillir)
- NBV (lokadur loki)
- VB (rúmtaksþjappa)

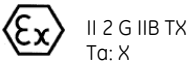
Kröfur fyrir vörur sem setja á upp á stöðum sem kunna að innihalda sprengifimar lofttegundir eða eldfimt ryk:

- Uppsetning, notkun og viðhald skal vera í samræmi við landslög og gildandi reglur á hverjum stað og í samræmi við ráðleggingar í viðeigandi stöðlum fyrir sprengihættustaði.
- Uppsetning, gangsetning og viðhald skal vera í höndum vottaðra fagaðila sem hlotið hafa viðeigandi þjálfun á tækjabúnað sem notaður er á sprengihættustöðum.
- Við viss vinnsluskilyrði kann notkun á skemmdum búnaði að valda skertum afköstum í kerfinu sem getur leitt til slysa eða dauða.

Aðeins skal nota upprunalega varahluti frá framleiðanda til að tryggja að vörunar uppfylli viðeigandi öryggiskröfur þeirra Evróputilskipana sem tilgreindar voru hér að ofan.

#### MERKINGAR

GE OIL & GAS – Becker Control Valves. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, USA



TX: Hámarksyfirborðshiti ræðst af hitastigi vökva í vinnsluferlinu. Gæta þarf að því að hitastig vökva í vinnsluferlinu fari ekki upp fyrir lágmarksíkvæjnihita á sprengihættustöðum.

Ta: Stendur fyrir lágmark/hámark lofthitasviðs á meðan búnaðurinn er í notkun. Búnaðurinn er einnig merktur með framleiðsluári, gerð og ATEX-tækniskjalnúmeri.

#### UPPSETNING

Áður en uppsetning fer fram:

- ◆ Takið búnaðinn varlega úr umbúðunum og gangið úr skugga um að hann sé óskemmdur. Gerið framleiðanda viðvart ef skemmdir eru til staðar.
- ◆ Gangið úr skugga um að búnaðurinn henti uppsetningarsvæðinu (tilskipun 99/92/EB).
- ◆ Gangið úr skugga um að hámarksþiti vökvans sem streymir í gegnum tækið sé ekki hærri en lágmarksíkvæjnihiti þess sprengihættustaðar sem tækið er í snertingu við (sjá merkingaliðinn).
- ◆ Gangið úr skugga um að hámarkslofthiti fari ekki fram úr leyfilegum hámarkslofthita sem gefinn er upp hjá framleiðanda. Allar vörur fyrir utan VB: -29°C til +71°C og VB: 0°C til 71°C.
- ◆ Farið eftir leiðbeiningum um hitaainangrun frá framleiðanda.
- ◆ Tryggið að búnaðurinn sé með viðeigandi jarðtengingu til að koma í veg fyrir uppsöfnun stöðurafmagns. Hægt er að tengja í aukaskrúfgang á húsinu eða í einn af boltunum á húsinu.

Ekki skal tengja búnaðinn við loft fyrr en búnaðurinn er að ganga úr skugga um að það sé leyfilegt samkvæmt lögum. Sérstaklega þarf að tryggja að uppsetning sé í samræmi við viðeigandi reglugerðir og staðla og fylgja öryggisráttum tækjabúnaðarins.

#### GANGSETNING

Áður en búnaðurinn er tekinn í notkun þarf að ganga úr skugga um að allir íhlutir séu rétt tengdir og nauðsynlegar öryggishlifar og skráfur á sínum stað.

Tryggið að tækið sé kvarðað í samræmi við meðfylgjandi notkunarleiðbeiningar.

#### NOTKUN

Notið búnaðinn innan þeirra hitamarka sem framleiðandi mælir með (sjá málsgrein um uppsetningu).

- ◆ Ekki nota búnaðinn fyrir annað en hann er ætlaður.
- ◆ Skoðið búnaðinn reglulega til að tryggja að leki sé ekki til staðar.
- ◆ Tryggið að ekki komi högg á álmálmblendluhluta, þegar því er við komið.
- ◆ Þar sem því er við komið skal forðast núning við plastyfirborð þar sem það kann að valda stöðurafmagni.

#### VIÐHALD

Áður en viðhaldi er sinnt skal tryggja að staðbundin skilyrði henti:

Gangið úr skugga um að viðeigandi öryggisbúnaður og hlífðartæki séu til staðar með tilliti til vinnu og svæðisins sem hún fer fram á.

- ◆ Sinnið viðhaldi í samræmi við þær leiðbeiningar sem fylgdu vörunni.
- ◆ Aðeins skal nota upprunalega varahluti frá framleiðanda.
- ◆ Gæta skal að því að handverkfæri skelli ekki á málmíhlutum. Það getur myndað neista.
- ◆ Þar sem því verður við komið skal fjarlægja eldfimt ryk sem getur safnast upp á óvörðum flötum.
- ◆ Til að koma í veg fyrir neistamyndun vegna afhleðslu stöðurafmagns er ráðlegt að fylgja leiðbeiningum í reglum um starfsvenjur í EN TR50404. Sem dæmi á að þrifa búnaðinn, sérstaklega plastmerkið, með blautri tusku. Af öryggisástæðum er þetta eingöngu leyfilegt þegar sprengihætta er ekki til staðar.

Eftirlit með búnaði á sprengihættustöðum: Farið eftir viðeigandi reglugerðum (tilskipun 99/92/EB).

\* Er vörumerki General Electric Company.

L'apparecchiatura acquistata è stata progettata, prodotta e sottoposta a test in conformità ai requisiti di sicurezza essenziali indicati nella Direttiva europea ATEX 94/9/CE. È inoltre conforme alle Direttive UE elencate di seguito, dove applicabili:

- ◆ Direttiva macchine 2006/42/CE
- ◆ Direttiva PED 97/23/CE

Leggere attentamente queste istruzioni PRIMA di installare, usare o sottoporre a manutenzione la presente apparecchiatura. Sono incluse le seguenti parti:

- VRP (pilota di regolazione valvola): VRP-CH / VRP-B-CH / VRP-SB-CH / VRP-SB-GAP / VRP-SB-CH-GAP / VRP-SB-PID
- AB (controllo spurgo in atmosfera)
- PS (sensore di pressione): PS-2 / PS-3
- DPS (sensore di pressione differenziale): DPS-2 / DPS-3
- FEP (pilota elementi flessibili): FEP / FEP-CH
- SLV (valvola di blocco segnale)
- HPP (posizionatore alta pressione)
- NBV (valvola di blocco spurgo)
- VB (booster volume)

I prodotti sviluppati per l'installazione in atmosfere in cui sono presenti gas potenzialmente esplosivi o polveri combustibili devono:

- essere installati, messi in servizio, utilizzati e sottoposti a manutenzione in conformità alle normative nazionali e locali, nonché in conformità alle raccomandazioni enunciate negli standard rilevanti in materia di atmosfere potenzialmente esplosive;
- essere installati, messi in servizio e sottoposti a manutenzione da professionisti qualificati e competenti che abbiano ricevuto un'adeguata formazione per gli strumenti destinati all'uso in aree con atmosfera potenzialmente esplosiva;
- in determinate condizioni operative, l'utilizzo di strumenti danneggiati può causare una riduzione delle prestazioni del sistema, con conseguenti rischi di lesioni fisiche o morte.

Per garantire la conformità dei prodotti ai requisiti di sicurezza essenziali previsti dalle suddette direttive europee, utilizzare solo parti di ricambio originali forniti dal produttore.

#### MARCATURA

GE OIL & GAS – Becker Control Valves. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, USA



II 2 G IIB TX  
Ta: X

TX: la temperatura superficiale massima dipende dalla temperatura del liquido di processo. Assicurarsi di garantire che la temperatura del liquido di processo non superi la temperatura minima di innesco dell'atmosfera esplosiva.

Ta: indica la gamma di temperatura ambiente operativa minima/massima dell'attrezzatura. Su quest'ultima sono riportati anche anno di fabbricazione, modello e numero di documento tecnico.

#### INSTALLAZIONE

Prima dell'installazione, procedere come indicato di seguito.

- ◆ Disimballare con attenzione l'attrezzatura e controllare che non sia danneggiata. Qualora si riscontrassero danni di qualsiasi tipo, informarne il produttore.
- ◆ Controllare che l'apparecchiatura sia compatibile con la zona di installazione (Direttiva 99/92/CE).
- ◆ Assicurarsi di garantire che la temperatura massima del liquido che scorre nell'attrezzatura non superi la temperatura minima di innesco dell'atmosfera esplosiva con cui l'attrezzatura è a contatto (consultare la sezione sulla marcatura).
- ◆ Verificare che la temperatura ambiente massima non superi la temperatura ambiente massima consentita raccomandata dal produttore. Tutti i prodotti eccetto VB: da -29 °C a +71 °C; VB: da 0 °C a +71 °C.
- ◆ Rispettare tutte le istruzioni relative all'isolamento, secondo quanto raccomandato dal produttore.
- ◆ Assicurarsi che l'attrezzatura sia adeguatamente collegata a massa per evitare la formazione di cariche statiche. La connessione può essere realizzata attraverso un foro eseguito separatamente sull'alloggiamento o ad uno dei bulloni presenti sul corpo.

Eseguire le connessioni pneumatiche dell'attrezzatura solo dopo aver controllato che le condizioni locali lo consentano. In particolare, assicurarsi che l'impianto sia conforme alle regolazioni e agli standard applicabili e rispettare i parametri di sicurezza dello strumento.

#### AVVIO

Prima di mettere in servizio l'attrezzatura, verificare che tutti i componenti siano collegati correttamente e che i coperchi e le viti di sicurezza integrati siano presenti.

Assicurarsi che l'attrezzatura sia tarata secondo le istruzioni d'uso fornite.

#### USO

Usare l'attrezzatura nei limiti di temperatura raccomandati dal produttore (vd. paragrafo sull'installazione).

- ◆ Non usare l'attrezzatura per applicazioni diverse da quelle specificate.
- ◆ Verificare regolarmente che non vi siano perdite sull'attrezzatura.
- ◆ Laddove possibile, applicare le adeguate misure preventive per evitare qualsiasi impatto sulla struttura metallica in lega di alluminio.
- ◆ Laddove possibile, evitare di sfregare le superfici in plastica, poiché può esservi il rischio di generare cariche elettrostatiche.

#### MANUTENZIONE

Prima di eseguire le operazioni di manutenzione, verificare che le condizioni locali siano idonee alle operazioni. Assicurarsi che siano disponibili attrezzature di sicurezza e dispositivi di protezione adeguati al tipo di operazioni e alla zona in cui esse devono essere eseguite.

- ◆ Eseguire le operazioni di manutenzione conformemente alle istruzioni specifiche per il prodotto interessato.
- ◆ Usare solo parti di ricambio originali fornite dal produttore.
- ◆ Assicurarsi di evitare impatti sui componenti metallici causati da utensili manuali che potrebbero generare scintille.
- ◆ Laddove possibile, eliminare i depositi di polvere combustibile che possono formarsi su qualsiasi superficie esposta.
- ◆ Per evitare che si generino scintille causate da scariche elettrostatiche, è raccomandabile seguire le istruzioni del codice di prassi EN TR50404. A tale scopo si deve, ad esempio, pulire il dispositivo con un panno umido, in particolare l'etichetta di plastica. Per motivi di sicurezza, tale operazione deve essere eseguita solo laddove le condizioni locali non presentino un'atmosfera potenzialmente esplosiva.

**Monitoraggio dell'attrezzatura in zone con atmosfere potenzialmente esplosive:** garantire la conformità alla regolamentazione vigente (Direttiva 99/92/CE).

\* Indica un marchio commerciale di General Electric Company.

Jūsų įsigyta įranga sukurta, pagaminta ir patikrinta pagal esminius Europos Sąjungos direktyvos ATEX 94/9/EB saugos reikalavimus. Be to, ji atitinka toliau nurodytų taikomų ES direktyvų reikalavimus.

- ◆ Mašinų direktyva 2006/42/EB.
- ◆ Direktyva 97/23/EB PED

PRIEŠ montuodami, naudodami arba atlikdami šios įrangos priežiūros darbus atidžiai perskaitykite instrukcijas. Jos taikomos toliau išvardyti įrangai:

- VRP (vožtuvo reguliavimo valdiklis): VRP-CH / VRP-B-CH / VRP-SB-CH / VRP-SB-GAP / VRP-SB-CH-GAP / VRP-SB-PID
- AB (oro išleidimo valdiklis)
- PS (slėgio jutiklis): PS-2 / PS-3
- DPS (skirtuminio slėgio jutiklis): DPS-2 / DPS-3
- FEP (lanksčiojo elemento reguliatorius): FEP / FEP-CH
- SLV (signalinis užrakinimo vožtuvas)
- HPP (aukšto slėgio padėties nustatymo įtaisas)
- NBV (pratekėjimo stabdymo vožtuvas)
- VB (slėginis įrenginys)

Produktai, kurie skirti montuoti potencialiai sprogiųjų dujų arba degių dulkių aplinkose, turi būti:

- sumontuoti, paleisti eksploatuoti ir prižiūrimi laikantis šalies ir vietinių nuostatų bei kaip nustatyta atitinkamuose standartuose, apibrėžiančiuose potencialiai sprogiąs aplinkas, pateikiamose rekomendacijose;
- sumontuoti, paleisti eksploatuoti ir prižiūrimi kvalifikuotų ir kompetentingų specialistų, baigusiu tinkamus mokymus apie potencialiai sprogiąje aplinkoje naudojamą aparatūrą;
- Esant tam tikroms eksploatavimo sąlygoms naudojami sugedę prietaisai gali sutrikdyti sistemos veikimą ir dėl to gali įvykti personalo sužalojimų ar žūčių.

Siekdami užtikrinti, kad gaminiai atitiktų esminius anksčiau minėtų Europos Sąjungos direktyvų saugos reikalavimus, naudokite tik gamintojo teikiamas originalias atsargines dalis.

### ŽENKLINIMAS

GE OIL & GAS – „Becker“ valdymo vožtuvai. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, JAV



II 2 G IIB TX  
Ta: X

TX: didžiausia paviršiaus temperatūra priklauso nuo proceso skysčio temperatūros. Siekiant užtikrinti, kad proceso skysčio temperatūra neviršytų sprogiosios atmosferos mažiausios užsiliepsnojimo temperatūros, reikia imtis atsargumo priemonių

Ta: rodo mažiausią / didžiausią įrangos darbinės aplinkos temperatūros diapazoną. Be to, ant įrangos nurodyti pagaminimo metai, modelis ir ATEX techninės bylos numeris.

### MONTAVIMAS

Prieš montuodami:

- ◆ Atsargiai išpakuokite įrangą ir patikrinkite, ar ji nepažeista. Jei pastebėjote pažeidimų, praneškite apie tai gamintojui.
- ◆ Patikrinkite, ar įranga tinkama montuoti montavimo zonoje (Direktyva 99/92/EB).
- ◆ Patikrinkite, ar didžiausia per įtaisą pratekančio skysčio temperatūra neviršija bet kokios sprogiosios aplinkos, kurioje yra įtaisas, mažiausios užsiliepsnojimo temperatūros (žr. žymėjimo dalį).
- ◆ Patikrinkite, ar didžiausia aplinkos temperatūra neviršys didžiausios gamintojo rekomenduojamos leistinos aplinkos temperatūros. Visi gaminiai, išskyrus VB: nuo  $-29^{\circ}\text{C}$  iki  $+71^{\circ}\text{C}$ , VB: nuo  $-0^{\circ}\text{C}$  iki  $+71^{\circ}\text{C}$ .
- ◆ Laikykitės visų gamintojo rekomenduojamų šilumos izoliacijos instrukcijų.
- ◆ Užtikrinkite tinkamą įrangos žemėnimą, kad išvengtumėte statinio krūvio kaupimosi. Prijungti galima naudojant laisvą korpuso angą su sriegiu arba prie vieno iš esamų korpuso varžtų.

Sujunkite įrangos pneumatines jungtis tik patikrinę, ar tinkamos vietos sąlygos. Įsitikinkite, kad montuojama pagal taikomas taisykles ir standartus, ir laikykitės prietaiso saugos parametrų.

### PALEIDIMAS

Prieš pradėdami eksploatuoti įrangą, patikrinkite, ar visi komponentai tinkamai prijungti ir įtaisyti būtini apsauginiai gaubtai bei varžtai.

Įsitikinkite, kad įtaisas sukalibruotas pagal pateiktas naudojimo instrukcijas.

### NAUDOJIMAS

Naudokite įrangą gamintojo rekomenduojamos temperatūros ribose (žr. montavimo skyrių).

- ◆ Nenaudokite įrangos jokių kitu tikslu, nei nurodytas.
- ◆ Nuolat tikrinkite įrangą, ar nėra nuotėkio.
- ◆ Imkitės atsargumo priemonių, kad išvengtumėte, kai įmanoma, poveikio aliuminio lydinio dalims.
- ◆ Kai įmanoma, venkite trinties su plastmasiniais paviršiais, nes atsiranda elektrostatinio krūvio kaupimosi rizika.

### PRIEŽIŪRA

Prieš atlikdami priežiūros darbus, įsitikinkite, kad vietos sąlygos yra tinkamos:

įsitikinkite, kad naudojama tinkama saugos įranga ir apsauginės priemonės, atitinkančios darbų ir vietos, kurioje jie atliekami, pobūdį.

- ◆ Priežiūros darbus atlikite laikydamiesi atitinkamų produktui taikomų instrukcijų.
- ◆ Naudokite tik gamintojo tiekiamas originalias dalis.
- ◆ Stenkitės neliesti metalinių dalių įrankiais, kurie gali įžeibti kibirkštis.
- ◆ Kai įmanoma, pašalinkite degių dulkių nuosėdas, kurios gali susikaupti ant bet kurio atviro paviršiaus.
- ◆ Siekiant išvengti elektrostatinių iškravų sukeltų kibirkščių, rekomenduojama laikytis praktikos kodekso EN TR50404 instrukcijų. Pavyzdžiui, valyti įtaisą, ypač plastmasinę etiketę, reikia drėgnu audiniu. Saugos sumetimais šį darbą galima atlikti tik tada, kai vietinės sąlygos nesukuria potencialiai sprogios aplinkos.

**Įrangos priežiūra potencialiai sprogiuose aplinkose:** laikykitės taikomų nuostatų (Direktyva 99/92/EB).

\* „General Electric Company“ prekės ženklas.

Jūsu iegādātais aprīkojums ir paredzēts, izgatavots un testēts atbilstoši Eiropas Direktīvas ATEX 94/9/EK būtiskām drošības prasībām. Turklāt tas atbilst šādām ES direktīvām:

- ◆ Mašīnu direktīvai 2006/42/EK.
- ◆ Direktīvai 97/23/EK par spiediena iekārtām

Rūpīgi izlasiet šīs instrukcijas PIRMS šī aprīkojuma uzstādīšanas, lietošanas vai apkopes. Tās attiecas uz šādu aprīkojumu:

- VRP (Valve Regulation Pilot): VRP-CH / VRP-B-CH / VRP-SB-CH / VRP-SB-GAP / VRP-SB-CH-GAP / VRP-SB-PID
- AB (Atmospheric Bleed Control)
- PS (Pressure Sensor): PS-2 / PS-3
- DPS (Differential Pressure Sensor): DPS-2 / DPS-3
- FEP (Flexible Element Pilot): FEP / FEP-CH
- SLV (Signal Lock Valve)
- HPP (High Pressure Positioner)
- NBV (No Bleed Valve)
- VB (Volume Booster)

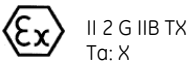
Izstrādājumiem, kas paredzēti uzstādīšanai potenciāli sprādzienbīstamā gāzes vai degošu puteklū atmosfērā:

- a) jābūt uzstādītiem, jātiek ekspluatētiem un to apkopi jāveic atbilstoši nacionālajām un vietējām rekomendācijām, kas iekļautas attiecīgajos standartos attiecībā uz potenciāli sprādzienbīstamu vidi.
- b) Tos drīkst uzstādīt, ekspluatēt un to apkopi drīkst veikt tikai kvalificēti un kompetenti profesionāli lietotāji, kas ir izgājuši atbilstošu apmācību par aprīkojuma izmantošanu potenciāli sprādzienbīstamā vidē.
- c) Noteiktos lietošanas apstākļos bojātu instrumentu lietošana var izraisīt sistēmas veikspējas pasliktināšanos, kas, savukārt, var radīt traumu vai izraisīt nāvi.

Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas, ko nodrošina ražotājs, lai garantētu, ka izstrādājumi atbilst minēto Eiropas direktīvu drošības prasībām.

#### MARKĒJUMS

GE OIL & GAS – Becker Control Valves. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, ASV



TX: maksimālā virsmas temperatūra ir atkarīga no procesa šķidrums temperatūras. Esiet piesardzīgi, lai nodrošinātu, ka procesa šķidrums temperatūra nepārsniedz minimālo uzliesmošanas temperatūru sprādzienbīstamā vidē.

Ta: norāda aprīkojuma minimālo/maksimālo darba vides temperatūras diapazonu. Uz aprīkojuma ir norādīts arī ražošanas gads, modelis un ATEX tehniskās lietas numurs.

#### UZSTĀDĪŠANA

Pirms uzstādīšanas:

- ◆ piesardzīgi izpakoiet aprīkojumu un pārbaudiet, vai tas nav bojāts. Bojājumu gadījumā informējiet ražotāju.
- ◆ Pārbaudiet aprīkojuma atbilstību uzstādīšanas zonai (Direktīva 99/92/EK).
- ◆ Pārbaudiet, vai šķidrums, kas plūst cauri ierīcei, maksimālā temperatūra nepārsniedz katras sprādzienbīstamās vides, ar kuru saskaras ierīce, minimālo uzliesmošanas temperatūru (skatīt sadaļu par markējumu).
- ◆ Pārbaudiet, vai maksimālā vides temperatūra nepārsniedz maksimālo pieļaujamo vides temperatūru, ko ieteicis ražotājs. Visiem izstrādājumiem, izņemot VB: no -29°C līdz +71°C, bet VB: no 0°C līdz 71°C.
- ◆ Ievērojiet visas siltumizolācijas instrukcijas, ko ieteicis ražotājs.
- ◆ Nodrošiniet, lai aprīkojums būtu atbilstoši sazēmēts un lai nepieļautu statiskās elektrības uzkrāšanos. Savienojumu var izveidot, izmantojot vītrotu rezerves caurumu korpusā vai ar vienu no esošajām korpusa skrūvēm.

Veidojiet aprīkojuma pneimatiskos savienojumus tikai pēc tam, kad ir pārbaudīts, vai to pieļauj vietējo normatīvu prasības. Jo īpaši, nodrošiniet, lai uzstādīšana atbilstu piemērojamiem normatīvajiem aktiem un standartiem, kā arī ievērojiet instrumenta drošības parametrus.

#### PALAIŠANA

Pirms aprīkojuma ekspluatācijas pārbaudiet, vai visi komponenti ir pareizi savienoti un visi drošības pārsegi un skrūves atrodas savā vietā.

Pārliecinieties, vai ierīce ir kalibrēta atbilstoši pievienotajai lietošanas instrukcijai.

#### LIETOŠANA

Lietojiet aprīkojumu temperatūras diapazonā, ko ieteicis ražotājs (skatīt sadaļu par uzstādīšanu).

- ◆ Neizmantojiet aprīkojumu citiem mērķiem, izņemot norādītos.
- ◆ Regulāri pārbaudiet aprīkojumu, lai pārliecinātos, ka nav radusies noplūde.
- ◆ Ja iespējams, veiciet piesardzības pasākumus, lai izvairītos no ietekmes uz alumīnija sakausējuma detaļām.
- ◆ Ja iespējams, izvairieties no plastmasas virsmu rīvēšanas, jo tas var radīt elektrostatiskās enerģijas uzkrāšanos.

#### APKOPE

Pirms apkopes pārbaudiet atbilstību vietējo normatīvu prasībām:

Pārliecinieties, vai ir pieejams atbilstošs drošības aprīkojums un aizsargierīces, ņemot vērā veicamo darbību raksturu un vietu, kur šīs darbības tiks veiktas.

- ◆ Apkopes darbības veiciet atbilstoši attiecīgā izstrādājuma specifiskajām instrukcijām.
- ◆ Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas, ko sniedzis ražotājs.
- ◆ Esiet piesardzīgi, lai izvairītos no rokas instrumentu ietekmes uz metāla daļām, kas var radīt dzirksteles.
- ◆ Ja iespējams, likvidējiet degošu puteklū nosēdumus, kas var veidoties uz atklātām virsmām.
- ◆ Lai izvairītos no dzirksteļu veidošanās elektrostatiskās izlādes rezultātā ievērojiet prakses koda EN TR50404 noteikumus. Piemēram, ierīces, jo īpaši, plastmasas etiķetes, tīrīšanu veiciet, izmantojot mitru lupatu. Drošības apsverumu dēļ šīs darbības drīkst veikt tikai, ja vietējie apstākļi nav potenciāli sprādzienbīstami.

**Aprīkojuma novērošana potenciāli sprādzienbīstamā vidē:** ievērojiet spēkā esošos normatīvos aktus (Direktīvu 99/92/EK).

\* Apzīmē "General Electric Company" preču zīmi.



It-tagħmir li inti xtrajt kien iddisinjat, immanifatturat u ttestjat skont ir-rekwiżiti essenzjali dwar is-sigurtà tad-Direttiva Ewropea ATEX 94/9/KE. Barra minn hekk, hu konformi mad-Direttivi tal-UE li ġejjin, meta applikabbli:

- ◆ Id-Direttiva dwar il-Makkinarju 2006/42/KE.
- ◆ Id-Direttiva PED 97/23/KE

Aqra dawn l-istruzzjonijiet bir-reqqa QABEL l-installazzjoni, l-użu jew il-manutenzjoni ta' dan it-tagħmir. Dawn ikopru t-tagħmir li ġejj:

- VRP (Valve Regulation Pilot) : VRP-CH / VRP-B-CH / VRP-SB-CH / VRP-SB-GAP / VRP-SB-CH-GAP / VRP-SB-PID
- AB (Atmospheric Bleed Control)
- PS (Pressure Sensor) : PS-2 / PS-3
- DPS (Differential Pressure Sensor) : DPS-2 / DPS-3
- FEP (Flexible Element Pilot) : FEP / FEP-CH
- SLV (Signal Lock Valve)
- HPP (High Pressure Positioner)
- NBV (No Bleed Valve)
- VB (Volume Booster)

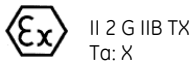
Prodotti maħsuba biex jiġu installati f'atmosfera potenzjalment esploziva ta' gass jew trab kombustibbli, iridu:

- Jiġu installati, jitqiegħdu fis-servizz u jingħataw manutenzjoni b'konformità mar-regolamenti nazzjonali u lokali u skont ir-rakkomandazzjonijiet li jinsabu fl-istandards rilevanti fir-rigward ta' atmosfera potenzjalment esploziva.
- Jiġu installati, jitqiegħdu fis-servizz u jingħataw manutenzjoni minn professjonisti kkwalfikati u kompetenti li jkunu segwew taħriġ adattat għall-istrumentazzjoni użata f'atmosfera potenzjalment esploziva.
- Taħt ċerti kundizzjonijiet ta' thaddim, l-użu ta' strumenti bil-ħsara jista' jikkawża degradazzjoni tal-prestazzjoni tas-sistema, li tista' twassal għal korrimment personali jew mewt.

Uża biss spare parts ġenwini, ipprovduti mill-manifattur, biex tiżgura li l-prodotti jkunu konformi mar-rekwiżiti essenzjali dwar is-sigurtà tad-Direttivi Ewropej imsemmija hawn fuq.

#### IMMARKAR

GE OIL & GAS – Becker Control Valves. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, USA



TX: It-temperatura massima tal-wiċċ hi dipendenti fuq it-temperatura tal-fluwidu tal-proċess. Għandu jkun hemm kawtela biex jiġi żgurat li t-temperatura tal-fluwidu tal-proċess ma taqbiż it-temperatura minima li fiha tista' taqbad l-atmosfera esploziva.

Ta: jindika l-medda tat-temperatura minima/massima ambjentali tat-thaddim tat-tagħmir. Is-sena tal-manifattura, il-mudell u n-numru tal-file tekniku ATEX huma mmarkati wkoll fuq it-tagħmir.

#### INSTALLAZZJONI

Qabel tipproċedi bl-installazzjoni:

- ◆ Ohrog b'attenzjoni t-tagħmir mill-ippakkjar u ċċekkja li ma jkunx fih ħsara. F'każ ta' kwalunkwe ħsara, avża lill-manifattur.
- ◆ Iċċekkja l-kompatibilità tat-tagħmir maż-zona tal-installazzjoni (Direttiva 99/92/KE).
- ◆ Iċċekkja li t-temperatura massima tal-likwidu li jkun għaddej minn ġot-tagħmir ma taqbiż it-temperatura minima li fiha tista' taqbad kwalunkwe atmosfera esploziva li magħha jkun imiss it-tagħmir (irreferi għas-sezzjoni dwar l-immarkar).
- ◆ Iċċekkja li t-temperatura massima ambjentali ma tkunx se taqbeż it-temperatura massima ambjentali permessa rakkomandata mill-manifattur. Il-prodotti kollha ħlief VB: -29°C sa +71°C u VB: 0°C sa 71°C.
- ◆ Kun konformi ma' kwalunkwe istruzzjonijiet dwar l-insulazzjoni tas-sħana, kif rakkomandat mill-manifattur.
- ◆ Kun żgur li t-tagħmir ikun erjat b'mod adegwat, biex tipprevjeni akkumulazzjoni ta' static charge. Tista' ssir konnessjoni permezz ta' spare threaded hole fuq il-housing jew ma' wiehed mill-body bolts eżistenti.

Wettaq il-konnessjonijiet pnevmatiċi tat-tagħmir biss wara li tiċċekkja li l-kundizzjonijiet lokali jippermettu li tagħmel hekk. B'mod partikulari, aċċerta ruħek li l-installazzjoni tkun konformi mar-regolamenti u l-istandards applikabbli, u osserva l-parametri tas-sigurtà tal-istrument.

#### START-UP

Qabel ma tibda thaddem it-tagħmir, iċċekkja li l-komponenti kollha jkunu konnessi b'mod korrett u li kwalunkwe għatjen integrali tas-sigurtà u viti jkunu f'posthom.

Żgura l-tagħmir ikun ikkalibrat skont l-istruzzjonijiet tal-użu pprovduti.

#### UŻU

Uża t-tagħmir fil-limiti tat-temperatura rakkomandati mill-manifattur (ara l-paragrafu dwar l-installazzjoni).

- ◆ Tużax it-tagħmir għal kwalunkwe applikazzjoni ħlief dik speċifikata fil-bidu.
- ◆ Iċċekkja t-tagħmir b'mod regolari biex tiżgura li ma jkun hemm l-ebda tnixxija.
- ◆ Hu prekawzjonijiet biex tevita kwalunkwe impatt fuq aluminium alloy metalwork, fejn ikun possibbli.
- ◆ Fejn ikun possibbli, evita li thokk ucuħ tal-plastik ma' xulxin, għax jista' jkun hemm riskju ta' akkumulazzjoni ta' electrostatic charge.

#### MANUTENZJONI

Qabel ma twettaq xogħol ta' manutenzjoni, aċċerta ruħek li l-kundizzjonijiet lokali jkunu adattati: Kun żgur li jkun hemm disponibbli tagħmir adattat tas-sigurtà u protezzjoni, filwaqt li tikkunsidra n-natura tal-operazzjonijiet u taż-zona fejn ikunu se jitwettqu.

- ◆ Wettaq l-operazzjonijiet ta' manutenzjoni b'konformità mal-istruzzjonijiet speċifiċi għall-prodott ikkonċernat.
- ◆ Uża biss spare parts ġenwini, li huma pprovduti mill-manifattur.
- ◆ Wiehed għandu joqgħod attent biex jevita impatti fuq komponenti metalliċi minn għodda tal-idejn, li jstgħu jiġġeneraw xrar.
- ◆ Fejn ikun possibbli, neħhi kwalunkwe depożiti ta' trab kombustibbli li jista' jiffurma fuq ucuħ esposti.
- ◆ Biex tevita l-produzzjoni ta' xrar minħabba electrostatic discharges, hu rakkomandat li ssegwi l-istruzzjonijiet tal-kodiċi ta' prattika EN TR50404. Pereżempju, it-tindif tat-tagħmir, u b'mod partikulari tat-tikketta tal-plastik, għandu jsir permezz ta' biċċa drapp mxarriba. Għal raġunijiet ta' sigurtà, din l-operazzjoni għandha titwettaq biss meta l-kundizzjonijiet lokali ma jkunux potenzjalment esplozivi.

**Sorveljanza tat-tagħmir f'atmosfera potenzjalment esploziva:** huma konformi mar-regolamenti fis-seħħ (Direttiva 99/92/KE).

\* Tindika trademark ta' General Electric Company.

De apparatuur die u hebt gekocht, is ontworpen, geproduceerd en getest conform de essentiële veiligheidseisen van de Europese Richtlijn ATEX 94/9/EC. Verder voldoet de apparatuur aan de volgende EU-richtlijnen, voor zover van toepassing:

- ♦ Machinerichtlijn 2006/42/EC
- ♦ PED-richtlijn 97/23/EC

Lees deze instructies zorgvuldig door VOORDAT u de apparatuur gaat installeren of gebruiken of er onderhoud aan gaat verrichten. Deze instructies hebben betrekking op de volgende apparatuur:

- VRP (Valve Regulation Pilot): VRP-CH / VRP-B-CH / VRP-SB-CH / VRP-SB-GAP / VRP-SB-CH-GAP / VRP-SB-PID
- AB (Atmospheric Bleed Control)
- PS (Pressure Sensor): PS-2 / PS-3
- DPS (Differential Pressure Sensor): DPS-2 / DPS-3
- FEP (Flexible Element Pilot): FEP / FEP-CH
- SLV (Signal Lock Valve)
- HPP (High Pressure Positioner)
- NBV (No Bleed Valve)
- VB (Volume Booster)

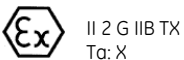
Producten die zijn bedoeld voor installatie in een potentieel explosieve atmosfeer met gas of stof, moeten:

- Worden geïnstalleerd, bedrijfsklaar gemaakt, gebruikt en onderhouden in overeenstemming met Europese en/of nationale en lokale regelgeving en in overeenstemming met de aanbevelingen opgenomen in de relevante normen met betrekking tot potentieel explosieve atmosferen.
- Worden geïnstalleerd, in gebruik genomen en onderhouden door gekwalificeerde en competente professionals die de daarvoor bestemde training hebben doorlopen voor instrumenten gebruikt in potentieel explosieve atmosferen.
- Onder bepaalde bedrijfscondities zou het gebruik van beschadigde instrumenten een negatief effect kunnen hebben op de prestaties van het systeem, wat kan leiden tot persoonlijk letsel of tot overlijden.

Gebruik uitsluitend merkechte vervangende onderdelen die zijn betrokken van de leverancier om te verzekeren dat de producten voldoen aan de essentiële veiligheidseisen van de bovengenoemde Europese Richtlijnen.

#### MARKERING

GE OIL & GAS – Becker Control Valves. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, USA



TX: de maximum oppervlaktetemperatuur is afhankelijk van de procesvloeistoftemperatuur. De procesvloeistoftemperatuur mag de minimum ontstekingstemperatuur van de explosieve atmosfeer niet overschrijden.

Ta: duidt het minimum-/maximumbereik aan van de bedrijfsomgevingstemperatuur van de apparatuur. Jaar van productie, model en nummer van het technisch ATEX-dossier staan eveneens op het apparaat.

#### INSTALLATIE

Voordat u begint met de installatie:

- ♦ Pak het apparaat voorzichtig uit en controleer of het onbeschadigd is. Indien u schade opmerkt, dient u dit aan de fabrikant te melden.
- ♦ Controleer of het apparaat compatibel is met de installatiezone (Richtlijn 99/92/EC).
- ♦ Controleer of de maximumtemperatuur van de vloeistof die doorheen het apparaat stroomt, niet hoger is dan de minimum ontstekingstemperatuur van een explosieve atmosfeer in de omgeving van het apparaat (raadpleeg het gedeelte 'Markering').
- ♦ Controleer of de maximum omgevingstemperatuur niet hoger zal zijn dan de maximum toegestane omgevingstemperatuur volgens de aanbevelingen van de fabrikant. Alle producten behalve VB: -29 °C tot +71 °C, en VB: 0 °C tot 71 °C.
- ♦ Houd u aan de instructies voor warmte-isolatie die worden verstrekt door de fabrikant.
- ♦ Zorg voor geschikte aarding van het apparaat, om ophoping van statische elektriciteit te voorkomen. U kunt een verbinding maken via een ongebruikt gat met schroefdraad in de behuizing, of met een van de bouten in de behuizing.

Voer de pneumatische aansluitingen van het apparaat pas uit nadat u hebt gecontroleerd of dat mogelijk is in de lokale omstandigheden. Let er vooral op dat de installatie voldoet aan de toepasselijke voorschriften en normen, en houd u aan de veiligheidsparameters van het instrument.

#### OPSTARTEN

Voordat u het apparaat in bedrijf stelt, controleert u of alle onderdelen correct zijn aangesloten en of alle essentiële beschermkappen en schroeven zijn aangebracht.

Zorg ervoor dat het apparaat wordt gekalibreerd volgens de verstrekte gebruiksinstructies.

#### GEBRUIK

Gebruik het apparaat binnen de temperatuurgrenzen die door de fabrikant worden geadviseerd (zie de paragraaf over installatie).

- ♦ Gebruik het apparaat alleen voor de toepassing die hiervoor oorspronkelijk is gespecificeerd.
- ♦ Controleer het apparaat regelmatig op lekkage.
- ♦ Neem indien mogelijk maatregelen om onderdelen met aluminiumlegeringen te beschermen.
- ♦ Voorkom indien mogelijk wrijving van plastic oppervlakken, om elektrostatische oplading te vermijden.

#### ONDERHOUD

Controleer voordat u onderhoudswerk gaat uitvoeren, of de lokale omstandigheden geschikt zijn:

Controleer of de juiste veiligheidsapparatuur en beschermingsmiddelen aanwezig zijn, gelet op de aard van de werkzaamheden en de zone waarin deze plaatsvinden.

- ♦ Voer de onderhoudswerkzaamheden uit conform de specifieke instructies voor het betreffende product.
- ♦ Gebruik uitsluitend merkechte vervangende onderdelen die zijn betrokken van de leverancier.
- ♦ Let er op dat u met uw gereedschap geen metalen onderdelen raakt die vonken kunnen genereren.
- ♦ Verwijder waar mogelijk opgehoopt brandbaar stof en vuil van alle blootgestelde oppervlakken.
- ♦ Om te voorkomen dat er vonken ontstaan door elektrostatische ontladingen, dient u zich te houden aan de instructies van de praktijkrichtlijn EN TR50404. Het apparaat, en met name het plastic label, moet bijvoorbeeld worden schoongemaakt met een natte doek. Omwille van de veiligheid mag deze handeling alleen worden uitgevoerd als de lokale omstandigheden niet potentieel explosief zijn.

**Toezicht op apparatuur in potentieel explosieve atmosferen:** houd u aan de geldende voorschriften (Richtlijn 99/92/EC).

\* Geeft een handelsmerk van General Electric Company aan.

Utstyret du har kjøpt, er utformet, fremstilt og testet i samsvar med sikkerhetskravene i EU-direktivet ATEX 94/9/EF. I tillegg oppfyller det kravene i følgende EU-direktiver der det er relevant:

- ◆ Maskindirektivet 2006/42/EF
- ◆ Trykkutstyrsdirektivet 97/23/EF

Les disse instruksjonene nøye FØR du installerer, bruker eller vedlikeholder dette utstyret. Det gjelder følgende utstyr:

- VRP (ventilreguleringsenhet): VRP-CH / VRP-B-CH / VRP-SB-CH / VRP-SB-GAP / VRP-SB-CH-GAP / VRP-SB-PID
- AB (atmosfærisk utluftningskontroll)
- PS (trykksensor): PS-2 / PS-3
- DPS (differensialtrykksensor): DPS-2 / DPS-3
- FEP (fleksibel elementstyring): FEP / FEP-CH
- SLV (signallåsventil)
- HPP (høytrykksposisjonering)
- NBV (ventil uten utluftning)
- VB (volumbooster)

Produkter som er tiltenkt installasjon i en atmosfære med potensielt eksplosiv gass eller brennbart støv, må:

- a) installeres, idriftsettes og vedlikeholdes i samsvar med nasjonale og lokale regelverk og i samsvar med anbefalinger i aktuelle standarder om potensielt eksplosive atmosfærer
- b) installeres, idriftsettes og vedlikeholdes av kvalifiserte og kompetente fagfolk som har fått relevant opplæring i bruk av instrumenter i potensielt eksplosive atmosfærer
- c) Bruk av skadde instrumenter kan under enkelte driftsforhold føre til dårligere systemytelse, noe som kan føre til personskade eller død.

Bruk bare originale reservedeler fra produsenten, slik at du er sikker på at produktene oppfyller sikkerhetskravene i EU-direktivene nevnt ovenfor.

#### MERKING

GE OIL & GAS – Becker Control Valves. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, USA



II 2 G IIB TX  
Ta: X

TX: maksimal overflatetemperatur avhenger av prosessvæskens temperatur. Pass på at prosessvæskens temperatur ikke overstiger den eksplosive atmosfærens laveste antenningstemperatur.

Ta: angir minimum/maksimum omgivelsestemperatur for drift av utstyret. Produksjonsår, modell og teknisk ATEX-arkivnummer er også angitt på utstyret.

#### INSTALLASJON

Før installasjon:

- ◆ Pakk forsiktig ut utstyret og kontroller at det ikke er skadet. Hvis det finnes skader, skal du melde fra til produsenten.
- ◆ Kontroller at utstyret er kompatibelt med installasjonsområdet (direktiv 99/92/EF).
- ◆ Kontroller at maksimumstemperaturen til væsken som går gjennom enheten, ikke overstiger laveste antenningstemperatur for noen eksplosiv atmosfære som enheten er i kontakt med (se avsnittet om merking).
- ◆ Kontroller at maksimal omgivelsestemperatur ikke overstiger maksimal tillatt omgivelsestemperatur som er anbefalt av produsenten. Alle produkter unntatt VB: -29 °C til +71 °C og VB: 0 °C til 71 °C.
- ◆ Overhold alle instruksjoner for varmeisolasjon, som anbefalt av produsenten.
- ◆ Sørg for at utstyret er tilstrekkelig jordet, for å unngå oppbygging av statisk elektrisitet. En tilkobling kan gjøres via et ledig gjenget hull i huset eller på en av de eksisterende husboltene.

Før utstyret kobles til trykkluft, må det kontrolleres at de lokale forholdene tillater det. Kontroller særlig at installasjonen oppfyller gjeldende regelverk og standarder, og etterlev sikkerhetsparametrene til instrumentet.

#### OPPSTART

Før utstyret settes i drift, må det kontrolleres at alle komponentene er riktig tilkoblet, og at alle tilhørende sikkerhetsdeksler og skruer er på plass.

Kontroller at enheten er kalibrert i henhold til den medfølgende bruksanvisningen.

#### BRUK

Bruk utstyret innenfor produsentens anbefalte temperaturgrenser (se avsnitt om installasjon).

- ◆ Ikke bruk utstyret i andre bruksområder enn opprinnelig angitt.
- ◆ Kontroller regelmessig at det ikke er lekkasje i utstyret.
- ◆ Ta om mulig forholdsregler for å unngå støt mot metalleder i aluminium.
- ◆ Unngå om mulig gnidning mot plastflater, da det kan føre til oppbygging av statisk elektrisitet.

#### VEDLIKEHOLD

Før du utfører vedlikeholdsarbeid, må du kontrollere at de lokale forholdene tillater det:

Kontroller at hensiktsmessig sikkerhetsutstyr og sikkerhetsenheter er tilgjengelig, med hensyn til arbeidets art og området der vedlikeholdsoperasjonene skal utføres.

- ◆ Utfør vedlikeholdsoperasjonene i samsvar med de spesifikke instruksjonene for det aktuelle produktet.
- ◆ Bruk bare originale reservedeler, som leveres av produsenten.
- ◆ Unngå at metalledene blir truffet av håndverktøy, da det kan forårsake gnister.
- ◆ Fjern om mulig avsetninger av brennbart støv som kan danne seg på eksponerte overflater.
- ◆ For å unngå det oppstår gnister på grunn av elektrostatisk utladning, tilrådes det å følge instruksjonene i standarden EN TR50404. Brukeren skal for eksempel rengjøre enheten, og spesielt plastkjetiketten, ved hjelp av en fuktig klut. Av sikkerhetshensyn skal denne operasjonen bare utføres når de lokale forholdene ikke er potensielt eksplosive.

**Overvåking av utstyr i potensielt eksplosive atmosfærer:** Overhold gjeldende regelverk (direktiv 99/92/EF).

Zakupione urządzenie zostało zaprojektowane, wyprodukowane i przetestowane zgodnie z zasadniczymi wymogami bezpieczeństwa określonymi w dyrektywie wspólnotowej 94/9/WE (ATEX). Jest ono ponadto zgodne z następującą dyrektywą wspólnotową (w zakresie, w którym ma ona zastosowanie):

- ◆ Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE
- ◆ Dyrektywa PED 97/23/WE

PRZED zainstalowaniem, użyciem lub przeprowadzeniem konserwacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszymi instrukcjami. Dotyczą one następujących urządzeń:

- VRP (urządzenie sterujące regulacją zaworu): VRP-CH / VRP-B-CH / VRP-SB-CH / VRP-SB-GAP / VRP-SB-CH-GAP / VRP-SB-PID
- AB (urządzenie kontrolujące wycieki do atmosfery)
- PS (czujnik ciśnienia): PS-2 / PS-3
- DPS (czujnik różnicy ciśnień): DPS-2 / DPS-3
- FEP (urządzenie sterujące do elementów giętkich): FEP / FEP-CH
- SLV (zawór odcinający sygnał)
- HPP (nastawnik wysokiego ciśnienia)
- NBV (zawór zapobiegający wyciekom)
- VB (wzmacniacz pojemności)

Produkty przeznaczone do zainstalowania w przestrzeniach zagrożonych wybuchem gazów lub pyłów muszą:

- Być instalowane, wprowadzane do eksploatacji i konserwowane zgodnie z krajowymi i lokalnymi przepisami oraz zgodnie z zaleceniami zawartymi w odpowiednich normach dotyczących przestrzeni zagrożonych wybuchem.
- Być instalowane, wprowadzane do eksploatacji i konserwowane przez wykwalifikowanych i kompetentnych fachowców, którzy przeszli odpowiednie szkolenie dotyczące oprzyrządowania używanego w przestrzeniach zagrożonych wybuchem.
- W pewnych warunkach pracy użycie uszkodzonego oprzyrządowania może niekorzystnie wpłynąć na wydajność systemu, co może prowadzić do obrażeń ciała lub śmierci.

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zapasowych uzyskanych od producenta, aby zagwarantować, że produkty są zgodne z zasadniczymi wymogami bezpieczeństwa podanymi w wymienionych powyżej dyrektywach wspólnotowych.

#### OZNAKOWANIE

GE OIL & GAS – Becker Control Valves. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, USA



II 2 G IIB TX  
Ta: X

TX: maksymalna temperatura powierzchniowa zależy od temperatury płynu procesowego. Należy dołożyć wszelkich starań, by temperatura płynu procesowego nie przekroczyła minimalnej temperatury zapłonu atmosfery wybuchowej.

Ta: wskazuje graniczne wartości zakresu roboczej temperatury otoczenia urządzenia. Na urządzeniu podano także rok produkcji, oznaczenie modelu i numer dokumentacji technicznej ATEX.

#### INSTALACJA

Przed rozpoczęciem procesu instalacji:

- ◆ Należy dokładnie rozpakować urządzenie i sprawdzić, czy nie jest uszkodzone. W razie odkrycia jakiegokolwiek uszkodzenia w zaworze powiadomić o tym fakcie producenta.
- ◆ Sprawdzić zgodność urządzenia ze strefą instalacji (dyrektywa 99/92/WE).
- ◆ Sprawdzić, czy maksymalna temperatura płynu przepływającego przez urządzenie nie przekracza minimalnej temperatury zapłonu jakiegokolwiek atmosfery wybuchowej, z którą urządzenie ma kontakt (patrz część dotycząca oznaczeń).
- ◆ Sprawdzić, czy maksymalna temperatura otoczenia nie przekroczy maksymalnej dozwolonej temperatury otoczenia zalecanej przez producenta. Dla wszystkich produktów z wyjątkiem VB: od -29°C do +71°C; VB: od 0°C do +71°C.
- ◆ Przestrzegać wszelkich instrukcji dotyczących izolacji cieplnej zgodnie z zaleceniami producenta.
- ◆ Upewnić się, że urządzenie jest odpowiednio uziemione, by uniknąć gromadzenia się ładunków elektrostatycznych. Uziemienie można podłączyć przez dodatkowy otwór gwintowany w obudowie lub do jednej z fabrycznych śrub korpusu.

Połączenia pneumatyczne urządzenia można wykonać dopiero po uprzednim upewnieniu się, czy warunki lokalne na to pozwalają. W szczególności należy zagwarantować, żeby instalacja była zgodna z obowiązującymi przepisami i normami, a także stosować się do parametrów bezpieczeństwa określonych dla osprzętu.

#### URUCHOMIENIE

Przed włączeniem urządzenia do eksploatacji należy sprawdzić, czy wszystkie podzespoły są prawidłowo podłączone oraz czy wszystkie integralne pokrywy bezpieczeństwa i śruby znajdują się na miejscu.

Należy upewnić się, że urządzenie zostało skalibrowane zgodnie z dostarczonymi instrukcjami.

#### UŻYTKOWANIE

Z urządzenia należy korzystać w ramach limitów temperatury zalecanych przez producenta (zob. punkt dotyczący instalacji).

- ◆ Nie używać urządzenia do zastosowań innych niż przewidziane.
- ◆ Regularnie sprawdzać urządzenie pod kątem wycieków.
- ◆ Tam, gdzie to możliwe, zastosować środki ostrożności, by uniknąć uderzenia w elementy aluminiowe.
- ◆ W miarę możliwości unikać pocierania plastikowych powierzchni, ponieważ grozi to gromadzeniem się ładunku elektrostatycznego.

#### KONSERWACJA

Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych należy sprawdzić, czy warunki lokalne są odpowiednie. Należy upewnić się, czy są dostępne wszystkie niezbędne urządzenia zabezpieczające i ochronne odpowiednie dla charakteru przeprowadzanych czynności oraz strefy, w której te czynności mają być wykonywane.

- ◆ Wykonywać czynności konserwacyjne zgodnie z instrukcjami dołączonymi do produktu.
- ◆ Używać wyłącznie oryginalnych części zapasowych uzyskanych od producenta.
- ◆ Dołożyć wszelkich starań, by uniknąć uderzenia narzędziami w metalowe podzespoły, co może wywołać iskrę.
- ◆ Tam, gdzie to możliwe, usuwać wszelkie resztki pyłu palnego, który może osadzać się na odkrytych powierzchniach.
- ◆ Aby uniknąć ryzyka wytworzenia isker wywołanych wyładowaniem elektrostatycznym, należy przestrzegać wytycznych normy EN TR50404. Na przykład urządzenie, a w szczególności plastikową etykietę, należy czyścić wilgotną szmatką. Ze względów bezpieczeństwa czynności te należy wykonywać tylko wówczas, gdy w warunkach lokalnych nie ma zagrożenia wybuchem.

**Nadzór nad urządzeniem w przestrzeniach zagrożonych wybuchem:** należy postępować zgodnie z obowiązującymi przepisami (dyrektywa 99/92/WE).

O equipamento que adquiriu foi concebido, fabricado e testado de acordo com os requisitos de segurança essenciais da Diretiva Europeia ATEX 94/9/CE. Cumpre também as seguintes Diretivas CE, quando aplicáveis:

- ◆ A diretiva relativa a Máquinas 2006/42/CE.
- ◆ A diretiva relativa a Equipamentos Sob Pressão (PED) 97/23/CE

Leia atentamente estas instruções ANTES de instalar, utilizar ou realizar a manutenção deste equipamento. Elas abrangem o seguinte equipamento:

- VRP (Piloto de Regulação da Válvula): VRP-CH/VRP-B-CH/VRP-SB-CH/VRP-SB-GAP/VRP-SB-CH-GAP/VRP-SB-PID
- AB (Controlo de Purga Atmosférica)
- PS (Sensor de Pressão): PS-2/PS-3
- DPS (Sensor de Pressão Diferencial): DPS-2/DPS-3
- FEP (Piloto do Elemento Flexível): FEP/FEP-CH
- SLV (Válvula de Bloqueio de Sinal)
- HPP (Posicionador de Alta Pressão)
- NBV (Válvula Sem Purga)
- VB (Intensificador de Volume)

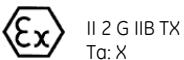
Os produtos destinados a serem instalados numa atmosfera com gás potencialmente explosivo ou poeiras combustíveis devem:

- a) Ser instalados, colocados em funcionamento e mantidos em conformidade com os regulamentos nacionais e locais, e de acordo com as recomendações contidas nas normas relevantes aplicáveis para atmosferas potencialmente explosivas.
- b) Ser instalados, colocados em funcionamento e mantidos por profissionais qualificados e competentes que tenham recebido formação adequada para os instrumentos utilizados nas áreas com atmosferas potencialmente explosivas.
- c) Em determinadas condições de funcionamento, a utilização de instrumentos danificados pode causar a degradação do desempenho do sistema, o que poderá causar danos pessoais ou morte.

Utilize apenas peças sobressalentes genuínas, fornecidas pelo fabricante, de modo a garantir que os produtos cumprem os requisitos de segurança essenciais das Diretivas Europeias mencionadas acima.

#### MARCAÇÕES

GE OIL & GAS – Válvulas de Controlo Becker. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, E.U.A.



TX: a temperatura máxima da superfície depende da temperatura do fluido de processo. É necessário assegurar que a temperatura do fluido de processo não excede a temperatura mínima de ignição da atmosfera explosiva.

Ta: indica o intervalo de temperatura máxima/mínima ambiente de funcionamento do equipamento. O ano de fabrico, o modelo e o número do ficheiro técnico ATEX também estão marcados no equipamento.

#### INSTALAÇÃO

Antes de proceder à instalação:

- ◆ Desembale cuidadosamente o equipamento e verifique se não está danificado. No caso de existirem danos, notifique o fabricante.
- ◆ Verifique a compatibilidade do equipamento com a zona de instalação (Diretiva 99/92/CE).
- ◆ Verifique se a temperatura máxima do fluido que passa pelo dispositivo não excede a temperatura mínima de ignição de qualquer atmosfera explosiva com que o dispositivo esteja em contacto (consultar a secção sobre marcações).
- ◆ Verifique se a temperatura máxima ambiente não excederá a temperatura máxima ambiente permitida recomendada pelo fabricante. Todos os produtos, exceto VB: -29 °C a +71 °C e VB: 0 °C to 71 °C.
- ◆ Cumpra todas as instruções de isolamento térmico, de acordo com as recomendações do fabricante.
- ◆ Certifique-se de que o equipamento está devidamente ligado à terra para evitar a criação de eletricidade estática. Pode ser efetuada uma ligação através do orifício roscado adicional no chassis ou num dos parafusos do corpo existentes.

Realize as ligações pneumáticas do equipamento apenas depois de verificar se as condições locais o permitem. Em particular, certifique-se de que a instalação cumpre os regulamentos e as normas aplicáveis e observa os parâmetros de segurança do instrumento.

#### ARRANQUE

Antes de colocar o equipamento em funcionamento, verifique se todos os componentes estão corretamente ligados e se alguma tampa e parafuso de segurança integrais estão colocados.

Certifique-se de que o dispositivo está calibrado de acordo com as instruções de utilização fornecidas.

#### UTILIZAÇÃO

Utilize o equipamento dentro dos limites de temperatura recomendados pelo fabricante (consulte o parágrafo sobre a instalação).

- ◆ Não utilize o equipamento para qualquer outra utilização além daquela especificada inicialmente.
- ◆ Verifique regularmente se existe alguma fuga no equipamento.
- ◆ Tome as precauções necessárias para evitar impactos em qualquer estrutura metálica em liga de alumínio, sempre que possível.
- ◆ Sempre que possível, evite a fricção das superfícies de plástico porque existe o risco de criação de eletricidade estática.

#### MANUTENÇÃO

Antes de realizar tarefas de manutenção, certifique-se de que as condições locais são adequadas:

Certifique-se de que estão disponíveis dispositivos de proteção e equipamento de segurança adequados, tendo em consideração a natureza das operações e a zona em que estas devem ser efetuadas.

- ◆ Realize as operações de manutenção de acordo com as instruções específicas para o produto em questão.
- ◆ Utilize exclusivamente peças sobressalentes genuínas, fornecidas pelo fabricante.
- ◆ Deve tomar-se cuidado para evitar impactos nos componentes metálicos com ferramentas manuais, o que poderia produzir faíscas.
- ◆ Sempre que possível, remova os depósitos de resíduos de combustível que se podem formar em quaisquer superfícies expostas.
- ◆ Para evitar a produção de faíscas devido a descargas eletrostáticas, é aconselhável seguir as instruções do código de prática EN TR50404. Por exemplo, a limpeza do dispositivo e em particular da etiqueta de plástico, deve ser realizada com um trapo húmido. Por motivos de segurança, esta operação só deve ser realizada no caso de as condições locais não apresentarem riscos de explosão.

**Supervisão do equipamento em atmosferas potencialmente explosivas:** cumpra os regulamentos em vigor (Diretiva 99/92/CE).

Echipamentul achiziționat de dvs. a fost proiectat, fabricat și testat în conformitate cu cerințele de siguranță esențiale prevăzute de Directiva europeană ATEX 94/9/CE. În plus, respectă prevederile aplicabile ale următoarelor Directive UE:

- ◆ Directiva mașini 2006/42/CE.
- ◆ Directiva 97/23/CE privind echipamentele sub presiune (PED)

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni ÎNAINTE de a instala, utiliza sau întreține aceste echipamente. Vizează următoarele echipamente:

- VRP (Pilot de reglare robinet): VRP-CH / VRP-B-CH / VRP-SB-CH / VRP-SB-GAP / VRP-SB-CH-GAP / VRP-SB-PID
- AB (Comandă de purjare atmosferică)
- PS (Senzor de presiune): PS-2 / PS-3
- DPS (Senzor de presiune diferențială): DPS-2 / DPS-3
- FEP (Pilot element flexibil): FEP / FEP-CH
- SLV (Robinet de blocare semnal)
- HPP (Poziționar de înaltă presiune)
- NBV (Robinet fără purjare)
- VB (Amplificator de volum)

Produsele menite să fie instalate într-o atmosferă ce conține gaze cu potențial exploziv sau pulberi combustibile trebuie:

- a) Să fie instalate, puse în funcțiune și întreținute conform reglementărilor naționale și locale, precum și în conformitate cu recomandările incluse în standardele relevante, referitoare la atmosferele potențial explozive;
- b) Să fie instalate, puse în funcțiune și întreținute de profesioniști calificați și competenți, care au fost instruiți corespunzător în utilizarea instrumentelor folosite în atmosfere potențial explozive;
- c) În anumite condiții de operare, utilizarea instrumentelor deteriorate poate cauza o reducere a performanței sistemului, ceea ce poate conduce la vătămare corporală sau la deces.

Utilizați doar piese de schimb autentice, furnizate de producător, pentru a vă asigura că produsele îndeplinesc cerințele esențiale de siguranță prevăzute de Directivele Europene menționate mai sus.

#### MARCAJE

GE OIL & GAS – Becker Control Valves. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, USA



II 2 G IIB TX  
Ta: X

TX: temperatura maximă de suprafață depinde de temperatura lichidului de proces. Trebuie acordată o atenție deosebită pentru a se garanta că temperatura lichidului de proces nu depășește temperatura minimă de aprindere a atmosferei explozive.

Ta: indică intervalul minim/maxim de temperatură ambientă de funcționare a echipamentului. Pe echipament sunt marcate, de asemenea, anul de fabricație, modelul și numărul de document tehnic ATEX.

#### INSTALARE

Înainte de a trece la instalare:

- ◆ Despachetați cu grijă echipamentul și verificați să nu fie deteriorat. În cazul în care sunt prezente deteriorări, notificați producătorul.
- ◆ Verificați compatibilitatea echipamentului cu zona în care va fi instalat (Directiva 99/92/CE).
- ◆ Verificați dacă temperatura maximă a lichidului ce trece prin dispozitiv nu depășește temperatura minimă de aprindere a oricărei atmosfere explozive cu care este în contact dispozitivul (consultați secțiunea de pe marcaj).
- ◆ Verificați că temperatura ambientă maximă nu va depăși temperatura ambientă maximă admisă recomandată de producător. Toate produsele cu excepția VB: de la -29 °C la +71 °C și VB: de la 0 °C la 71 °C.
- ◆ Respectați orice instrucțiuni de izolare termică, după recomandarea producătorului.
- ◆ Asigurați împământarea adecvată a echipamentului pentru a preveni acumularea de electricitate statică. Se poate face o conexiune prin intermediul unui orificiu filetat de rezervă de pe carcasă sau a unuia dintre șuruburile existente ale corpului.

Efectuați conexiuni pneumatice ale echipamentului numai după verificarea faptului că acest lucru este permis de condițiile locale. Asigurați-vă, în mod special, că instalarea este conformă cu reglementările și standardele aplicabile și respectați parametrii de siguranță ai instrumentului.

#### PORNIRE

Înainte de a pune echipamentul în funcțiune, verificați că toate componentele sunt conectate corect și că toate șuruburile și capacele de siguranță sunt montate.

Asigurați-vă că dispozitivul este calibrat în conformitate cu instrucțiunile de utilizare furnizate.

#### UTILIZARE

Utilizați echipamentul între limitele de temperatură recomandate de producător (consultați paragraful referitor la instalare).

- ◆ Nu utilizați echipamentul în alte scopuri decât cel specificat inițial.
- ◆ Verificați în mod regulat echipamentul pentru a vă asigura că nu există scurgeri.
- ◆ Luați măsuri de precauție pentru a evita orice impact asupra produselor metalice din aliaj de aluminiu, în cazul în care este posibil.
- ◆ În cazul în care este posibil, evitați frecarea suprafețelor din plastic, deoarece poate exista un risc de acumulare electrostatică.

#### ÎNȚREȚINERE

Înainte să efectuați lucrări de întreținere, asigurați adecvarea condițiilor locale:

Asigurați-vă că sunt disponibile echipamente de siguranță și dispozitive de protecție adecvate, luând în calcul natura operațiunilor și zona în care urmează să fie efectuate.

- ◆ Efectuați operațiunile de întreținere în conformitate cu instrucțiunile specifice pentru produsul respectiv.
- ◆ Utilizați numai piese de schimb autentice, furnizate de producător.
- ◆ Trebuie acordată o atenție deosebită pentru a se evita impacturile asupra componentelor metalice de către uneltele de mână, care pot genera scântei.
- ◆ În cazul în care este posibil, îndepărtați orice depozite de pulbere combustibilă, care s-ar putea forma pe suprafețele expuse.
- ◆ Pentru a evita producerea de scântei prin descărcări electrostatice, este recomandabil să urmați instrucțiunile din codul de practică EN TR50404. De exemplu, curățarea dispozitivului, în special a etichetei din plastic, trebuie efectuată cu o cârpă umedă. Din motive de siguranță, operațiunea trebuie efectuată numai atunci când condițiile locale nu au potențial exploziv.

**Monitorizarea echipamentului în atmosfere potențial explozive:** respectați reglementările în vigoare (Directiva 99/92/CE).

\* Desemnează o marcă comercială a General Electric Company.

Utrustningen som du har köpt har konstruerats, tillverkats och testats i enlighet med de huvudsakliga säkerhetskrav som anges i EU-direktivet ATEX 94/9/EG. Vidare uppfyller den följande EG-direktiv, om tillämpligt :

- ◆ Maskindirektivet 2006/42/EG
- ◆ PED-direktivet 97/23/EG

Läs noga de här anvisningarna INNAN du installerar, använder eller underhåller utrustningen. De gäller följande utrustning:

- VRP (Valve Regulation Pilot) : VRP-CH / VRP-B-CH / VRP-SB-CH / VRP-SB-GAP / VRP-SB-CH-GAP / VRP-SB-PID
- AB (Atmospheric Bleed Control)
- PS (Pressure Sensor) : PS-2 / PS-3
- DPS (Differential Pressure Sensor) : DPS-2 / DPS-3
- FEP (Flexible Element Pilot) : FEP / FEP-CH
- SLV (Signal Lock Valve)
- HPP (High Pressure Positioner)
- NBV (No Bleed Valve)
- VB (Volume Booster)

Produkter som är avsedda för installation i en potentiellt explosiv atmosfär med gas eller brännbart damm måste:

- Installeras, tas i drift och underhållas i överensstämmelse med nationella och lokala bestämmelser och i enlighet med rekommendationer i relevanta standarder för potentiellt explosionsfarliga omgivningar.
- Installeras, tas i drift och underhållas av kvalificerad och kompetent personal som genomgått lämplig utbildning för instrumentering som används i potentiellt explosiva atmosfärer.
- Under vissa driftförhållanden kan användning av skadade instrument orsaka en funktionsförsämring i systemet som kan leda till personskada eller dödsfall.

Använd endast originalreservdelar som tillhandahålls av tillverkaren för att säkerställa att produkterna överensstämmer med väsentliga säkerhetskrav i de europeiska direktiv som nämns ovan.

### MÄRKNING

GE OIL & GAS – Becker Control Valves. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, USA



II 2 G IIB TX  
Ta: X

TX: den maximala yttemperaturen beror på processvätskans temperatur. Var noggrann med att säkerställa att processvätskans temperatur inte överskrider den explosiva atmosfärens lägsta antändningstemperatur.

Ta: anger utrustningens lägsta/högsta omgivningstemperaturområde för drift. Utrustningen är även märkt med tillverkningsår, modell och ATEX tekniska filnummer.

### INSTALLATION

Innan du påbörjar installationen:

- ◆ Packa varsamt upp utrustningen och kontrollera att den inte är skadad. Meddela tillverkaren om utrustningen är skadad.
- ◆ Kontrollera att utrustningen är kompatibel med installationszonen (direktiv 99/92/EG).
- ◆ Kontrollera att den högsta temperaturen på vätskan som flödar genom enheten inte överskrider den lägsta antändningstemperaturen för eventuell explosiv atmosfär som enheten är i kontakt med (se avsnittet om märkning).
- ◆ Kontrollera att den maximala omgivningstemperaturen inte överskrider den maximalt tillåtna omgivningstemperaturen som rekommenderas av tillverkaren. Alla produkter förutom VB: -29 °C till 71 °C och VB: 0 °C till 71 °C.
- ◆ Följ alla instruktioner om värmeisolering som rekommenderas av tillverkaren.
- ◆ Säkerställ att utrustningen är korrekt jordad för att förhindra att statisk laddning uppstår. En anslutning kan göras via ett extra gängat hål i höljet eller till en av de befintliga bultarna på huset.

Utför utrustningens pneumatiska anslutningar först efter att du har kontrollerat att de lokala förhållandena tillåter det. Säkerställ i synnerhet att installationen följer tillämpliga bestämmelser och standarder, och iaktta instrumentets säkerhetsparametrar.

### IGÅNGSÄTTNING

Kontrollera innan utrustningen tas i bruk att alla komponenter är korrekt anslutna och att eventuella inbyggda säkerhetsskydd och skruvar sitter på plats.

Säkerställ att enheten är kalibrerad enligt de medföljande användningsinstruktionerna.

### ANVÄNDNING

Använd utrustningen inom de temperaturgränser som rekommenderas av tillverkaren (se stycket om installation).

- ◆ Utrustningen får inte användas för någon annan tillämpning än den som angetts initialt.
- ◆ Kontrollera regelbundet utrustningen för att säkerställa att den inte läcker.
- ◆ Vidta försiktighetsåtgärder för att undvika stötar mot metallarbete av aluminiumlegering, där så är möjligt.
- ◆ Undvik där så är möjligt gnidning mot plasttytor, eftersom det kan leda till att elektrostatisk laddning uppstår.

### UNDERHÅLL

Säkerställ att de lokala förhållandena är lämpliga innan du utför underhållsarbete.

Kontrollera att det finns lämplig säkerhetsutrustning och skyddsanordningar tillgängliga, och ta hänsyn till typen av arbete och zonen där det ska utföras.

- ◆ Utför underhållsarbetet i enlighet med de specifika anvisningarna för produkten.
- ◆ Använd endast originalreservdelar som tillhandahålls av tillverkaren.
- ◆ Var noggrann med att undvika stötar från handverktyg mot metallkomponenter, vilket kan orsaka gnistor.
- ◆ Avlägsna där så är möjligt avlagringar av brännbart damm som kan bildas på exponerade ytor.
- ◆ För att undvika gnistor på grund av elektrostatisk urladdning rekommenderas du att följa anvisningarna i handlingsreglerna EN TR50404. Exempelvis ska enheten, och i synnerhet plastetiketten, rengöras med en våt trasa. Av säkerhetsskäl ska enheten bara rengöras på det sättet när de lokala förhållandena inte är potentiellt explosiva.

**Övervakning av utrustning i potentiellt explosiva atmosfärer:** följ gällande bestämmelser (direktiv 99/92/EG).

Oprema, ki ste jo kupili, je bila načrtovana, proizvedena in preskušena v skladu z bistvenimi varnostnimi zahtevami Direktive Evropskega Parlamenta in Sveta 94/9/ES. Izpolnjuje tudi zahteve naslednjih direktiv EU, ko je to ustrezno:

- ◆ Direktiva 2006/42/ES o strojih
- ◆ Direktiva 97/23/ES o tlačni opremi

Natančno preberite ta navodila PRED namestitvijo, uporabo ali vzdrževanjem te opreme. Navodila veljajo za naslednjo opremo:

- VRP (Regulator za upravljanje ventilov): VRP-CH/VRP-B-CH/VRP-SB-CH/VRP-SB-GAP/VRP-SB-CH-GAP/VRP-SB-PID
- AB (Regulator uhajanja atmosfere)
- PS (Senzor tlaka): PS-2/PS-3
- DPS (Senzor diferenčnega tlaka): DPS-2/DPS-3
- FEP (Regulator prožnih elementov): FEP/FEP-CH
- SLV (Ventil za zaklep signala)
- HPP (Oprema za določanje položaja za visoki tlak)
- NBV (Ventil za preprečevanje uhajanja)
- VB (Oprema za povečanje prostornine)

Izdelki, namenjeni namestitvi v potencialno eksplozivni atmosferi s plinom ali gorljivim prahom, morajo:

- a) Biti nameščeni, dani v uporabo in vzdrževani v skladu z nacionalnimi in lokalnimi predpisi ter v skladu s priporočili iz ustreznih standardov v zvezi s potencialno eksplozivnimi atmosferami.
- b) Biti nameščeni, dani v uporabo ter vzdrževani s strani kvalificiranih in pristojnih strokovnjakov, ustrezno usposobljenih za delo z instrumenti, ki se uporabljajo v potencialno eksplozivnih atmosferah.
- c) V nekaterih obratovalnih pogojih lahko uporaba poškodovanih instrumentov povzroči slabše delovanje sistema, kar lahko povzroči poškodbe ali smrt oseb.

Uporabljajte samo originalne nadomestne dele, ki jih zagotovi proizvajalec, da se zagotovi skladnost izdelkov z bistvenimi varnostnimi zahtevami zgoraj navedenih evropskih direktiv.

#### OZNAKE

GE OIL & GAS – Becker Control Valves. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, USA



II 2 G IIB TX  
Ta: X

TX: najvišja temperatura površine je odvisna od temperature procesne tekočine. Zagotoviti je treba, da temperatura procesne tekočine ne preseže najnižje temperature vžiga eksplozivne atmosfere.

Ta: označuje najnižji/hajvišji razpon obratovalne temperature okolice opreme. Na opremi so označeni tudi leto proizvodnje, model in številka spisa tehnične dokumentacije eksplozivne atmosfere.

#### NAMESTITEV

Preden nadaljujete z namestitvijo:

- ◆ Predvidno vzemite opremo iz embalaže in preverite, da ni poškodovana. V primeru morebitne poškodbe o tem obvestite proizvajalca.
- ◆ Preverite združljivost opreme s cono namestitve (Direktiva 99/92/ES).
- ◆ Preverite, da najvišja temperatura tekočine, ki teče skozi napravo, ne presega najnižje temperature vžiga katere koli eksplozivne atmosfere, s katero je naprava v stiku (preberite odstavek o oznakah).
- ◆ Preverite, da najvišja temperatura okolice ne bo presegala najvišje dovoljene temperature okolice, ki jo priporoča proizvajalec. Vsi izdelki razen VB: -29 °C do +71 °C, VB: 0 °C do 71 °C.
- ◆ Upoštevajte morebitna navodila glede toplotne izolacije v skladu s priporočili proizvajalca.
- ◆ Zagotovite ustrezno ozemljenost opreme, da se prepreči nastajanje statičnega naboja. Povezavo je mogoče vzpostaviti prek rezervne navojne izvrtine na ohišju ali z enim od obstoječih vijakov v opremi.

Pnevmatske priključke opreme povežite šele po preverjanju, da to omogočajo lokalni pogoji. Zlasti morate zagotoviti, da je namestitev v skladu z ustreznimi predpisi in standardi, ter upoštevati varnostne parametre instrumenta.

#### ZAGON

Pred začetkom uporabe opreme preverite, ali so vsi sestavni deli ustrezno povezani ter bistveni varnostni pokrovi in vijaki pravilno nameščeni.

Prepričajte se, da je naprava umerjena v skladu s priloženimi navodili za uporabo.

#### UPORABA

Opremo uporabljajte v okviru temperaturnih omejitev, ki jih priporoča proizvajalec (glejte oddelek o namestitvi).

- ◆ Opreme ne uporabljajte na noben drug način, razen za prvotno navedenega.
- ◆ Redno preverjajte opremo, da se prepričate, da ne prihaja do puščanja.
- ◆ Upoštevajte previdnostne ukrepe, da se prepreči vplivanje na kovinske dele iz aluminijeve zlitine, kadar je to mogoče.
- ◆ Kadar je to mogoče, preprečite drgnjenje plastičnih površin, saj lahko pride do elektrostatične naelektritve.

#### VZDRŽEVANJE

Pred izvajanjem vzdrževalnih del zagotovite primerne lokalne pogoje:

Prepričajte se, da so na voljo ustrezna varnostna oprema in zaščitne naprave, pri čemer upoštevajte naravo del ter cono, v kateri se bodo dela izvajala.

- ◆ Vzdrževalna dela izvajajte v skladu s posebnimi navodili za zadevni izdelek.
- ◆ Uporabljajte samo originalne nadomestne dele, ki jih zagotovi proizvajalec.
- ◆ Prepričajte se, da se prepreči vplivanje ročnih orodij na kovinske sestavne dele, saj pri tem lahko nastanejo iskre.
- ◆ Kadar je to mogoče, odstranite usedline gorljivega prahu, ki se lahko naberejo na izpostavljenih površinah.
- ◆ Da bi se preprečil nastanek isker zaradi elektrostatičnih razelektritev, je priporočljivo upoštevati navodila v okviru pravil ravnanja iz standarda EN TR 50404. Na primer, za čiščenje naprave, zlasti plastičnih oznak, uporabite mokro krpo. Iz varnostnih razlogov naj se čiščenje izvaja samo, ko lokalni pogoji niso potencialno eksplozivni.

**Nadzorovanje opreme v potencialno eksplozivnih atmosferah:** upoštevajte veljavne predpise (Direktiva 99/92/ES).



Vami zakúpené zariadenie bolo skonštruované, vyrobené a preskúšané v súlade s hlavnými požiadavkami Európskej smernice ATEX 94/9/ES. Zariadenie navyše v relevantných prípadoch spĺňa aj nasledujúce smernice EÚ:

- ♦ Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES
- ♦ Smernica o tlakových zariadeniach 97/23/ES PED

PRED inštaláciou, používaním alebo údržbou tohto zariadenia si dôkladne prečítajte tieto pokyny. Vzťahujú sa na nasledujúce zariadenia:

- VRP (pilotný regulačný ventil): VRP-CH/VRP-B-CH/VRP-SB-CH/VRP-SB-GAP/VRP-SB-CH-GAP/VRP-SB-PID
- AB (atmosférická regulácia odvodušňovania)
- PS (snímač tlaku): PS-2/PS-3
- DPS (snímač diferenčného tlaku): DPS-2/DPS-3
- FEP (pilotný ventil s flexibilným prvkom): FEP/FEP-CH
- SLV (návestidlový ventil)
- HPP (vysokotlakové polohovadlo)
- NBV (bezodvzdušňovací ventil)
- VB (zvyšovač objemu)

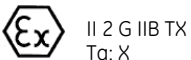
Produkty určené na inštaláciu do prostredia s potenciálne výbušnými plynmi alebo horľavým prachom musia:

- a) byť nainštalované, uvedené do prevádzky a udržiavané v súlade s národnými a miestnymi nariadeniami, ako aj odporúčaniami uvedenými v príslušných normách týkajúcich sa potenciálne výbušných prostredí,
- b) byť nainštalované, uvedené do prevádzky a udržiavané kvalifikovanými a kompetentnými odborníkmi, ktorí absolvovali vhodné školenie zamerané na prístroje používané v potenciálne výbušných prostrediach,
- c) v určitých prevádzkových podmienkach by mohlo používanie poškodených prístrojov znížiť výkonnosť systému, čo by mohlo viesť k zraneniu či usmrteniu osôb.

Používajte iba originálne náhradné diely dodávané výrobcom, aby bola zaručená zhoda výrobkov so základnými bezpečnostnými požiadavkami vyššie uvedených európskych smerníc.

### ZNAČENIE

GE OIL & GAS – Becker Control Valves. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, USA



TX: maximálna povrchová teplota závisí od teploty prevádzkovej kvapaliny. Je nutné dbať na to, aby teplota prevádzkovej kvapaliny neprekročila minimálnu teplotu vznietenia výbušnej atmosféry.

Ta: uvádza rozsah minimálnej/maximálnej prevádzkovej teploty okolitého prostredia daného zariadenia. Na zariadení je vyznačený aj rok výroby, model a číslo technickej zložky ATEX.

### INŠTALÁCIA

Pred vykonaním inštalácie:

- ♦ Opatrne rozbaľte zariadenie a skontrolujte, či nie je poškodené. V prípade akéhokoľvek poškodenia informujte výrobcu.
- ♦ Skontrolujte vhodnosť zariadenia pre danú oblasť inštalácie (smernica 99/92/ES).
- ♦ Skontrolujte, či maximálna teplota kvapaliny pretekajúcej cez zariadenie neprekračuje minimálnu teplotu vznietenia akejkoľvek výbušnej atmosféry, s ktorou príde zariadenie do styku (pozrite si časť o značení).
- ♦ Skontrolujte, či maximálna teplota okolitého prostredia neprekračuje maximálnu povolenú teplotu okolitého prostredia predpísanú výrobcom. Všetky výrobky okrem VB: -29 °C až +71 °C a VB: 0 °C až 71 °C.
- ♦ Dodržiavajte všetky pokyny pre tepelnú izoláciu predpísané výrobcom.
- ♦ Dbajte na náležité uzemnenie výrobku, aby sa zabránilo vytváraniu statického náboja. Pripojenie je možné vykonať prostredníctvom voľného závitového otvoru alebo jednej z dostupných skrutiiek.

Pneumatické pripojenie zariadenia vykonajte iba vtedy, ak to umožňujú miestne podmienky. Dbajte predovšetkým na to, aby bola inštalácia vykonaná v súlade s príslušnými predpismi a normami a dodržiavajte bezpečnostné parametre zariadenia.

### UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pred uvedením zariadenia do prevádzky skontrolujte, či sú všetky súčasti správne pripojené a či sú nasadené všetky zabudované bezpečnostné kryty a skrutičky.

Dbajte na správnu kalibráciu zariadenia v súlade s dostupnými pokynmi na používanie.

### POUŽÍVANIE

Zariadenie používajte v rámci teplotných limitov predpísaných výrobcom (pozrite si odsek o inštalácii).

- ♦ Nepoužívajte zariadenie spôsobom, pre ktorý nie je pôvodne určené.
- ♦ Pravidelne kontrolujte bezchybné utesnenie zariadenia (žiadne úniky).
- ♦ Ak je to možné, zabráňte akýmkoľvek nárazom na teleso z hliníkovej zliatiny.
- ♦ Ak je to možné, zabráňte treniu o plastové povrchy, pretože by mohlo dôjsť k vytváraniu elektrostatického náboja.

### ÚDRŽBA

Pred vykonávaním údržby sa uistite, že miestne podmienky sú vhodné na dané pracovné úkony. Uistite sa, že je dostupné vhodné bezpečnostné vybavenie a ochranné zariadenia, a zohľadnite pritom druh pracovných úkonov a oblasť, v ktorej sa majú vykonávať.

- ♦ Údržbové práce vykonávajte v súlade s príslušnými pokynmi platnými pre daný produkt.
- ♦ Používajte iba originálne náhradné diely poskytnuté výrobcom.
- ♦ Dbajte na to, aby nedochádzalo k nárazom nástrojov na kovové súčasti, pri ktorých by mohlo dôjsť k vzniku iskier.
- ♦ Ak je to možné, z nechránených povrchov odstráňte všetky usadeniny horľavého prachu.
- ♦ Aby ste predišli vzniku iskier v dôsledku elektrostatických výbojov, odporúčame dodržiavať pokyny v zásadách normy EN TR50404. Napríklad čistenie zariadenia, predovšetkým plastového štítka, je potrebné vykonať pomocou navlhčenej handry. Z bezpečnostných dôvodov je potrebné tento pracovný úkon vykonávať iba v prípade, ak v okolitom prostredí nehrozí potenciálne riziko výbuchu.

**Kontrolné monitorovanie zariadenia v potenciálne výbušnom prostredí:** dodržiavajte platné predpisy (smernica 99/92/ES).

\* Označuje ochrannú známku spoločnosti General Electric Company.

Satın almış olduğunuz ekipman, ATEX 94/9/EC sayılı Avrupa Yönergesi'nin temel güvenlik şartlarıyla uyumlu olarak tasarlanmış, üretilmiş ve test edilmiştir. Ayrıca, geçerli olduğu durumlarda aşağıdaki AB Yönergelerine de uygundur:

- ◆ 2006/42/EC sayılı Makine yönergesi.
- ◆ 97/23/EC sayılı PED yönergesi

Bu ekipmanın kurulumundan, kullanımından veya bakımından ÖNCE bu talimatları dikkatle okuyun. Talimatlar aşağıdaki ekipmanlar için geçerlidir:

- VRP (Valf Regülasyon Kılavuzu): VRP-CH / VRP-B-CH / VRP-SB-CH / VRP-SB-GAP / VRP-SB-CH-GAP / VRP-SB-PID
- AB (Atmosferik Hava Alma Kontrolü)
- PS (Basınç Sensörü): PS-2 / PS-3
- DPS (Diferansiyel Basınç Sensörü): DPS-2 / DPS-3
- FEP (Esnek Eleman Kılavuzu): FEP / FEP-CH
- SLV (Sinyal Kilitleme Valfi)
- HPP (Yüksek Basınç Konumlandırıcı)
- NBV (Sızdırmaz Valf)
- VB (Hacim Artırıcı)

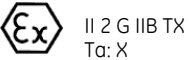
Patlama riski taşıyan gaz veya yanıcı toz bulunan ortamlarda kurulması amaçlanan ürünler:

- a) Kurulum, kullanıma alma ve bakım işleri ulusal ve yerel mevzuata ve patlama riski bulunan ortamlarla ilgili standartlarda yer alan tavsiyelere uygun bir şekilde yapılmalıdır.
- b) Kurulum, kullanıma alma ve bakım işleri patlama riski bulunan ortamlarda kullanılan aletler konusunda eğitim almış kalifiye ve yetkin profesyonellerce yapılmalıdır.
- c) Bazı çalışma koşullarında, hasarlı aletlerin kullanımı sistem performansının bozulmasına ve bunun sonucu olarak yaralanma veya ölüme yol açabilir.

Ürünlerin yukarıda adı geçen Avrupa Yönergelerinin temel güvenlik şartlarına uygun olduğundan emin olmak için yalnızca imalatçı tarafından tedarik edilen orijinal yedek parçaları kullanın.

#### **İŞARETLEME**

GE OIL & GAS – Becker Control Valves. Dresser, Inc. Jacksonville, FL 32221, USA



TX: maksimum yüzey sıcaklığı proses sıvısının sıcaklığına bağlıdır. Proses sıvısının sıcaklığının patlayıcı ortamın minimum tutuşma sıcaklığını geçmemesine dikkat edilmelidir.

Ta: ekipmanın minimum/maksimum çalışma ortamı sıcaklık aralığını ifade eder. İmalat yılı, model ve ATEX teknik dosya numarası da ekipman üzerinde yazılıdır.

#### **KURULUM**

Kurulumla başlamadan önce:

- ◆ Ekipmanı ambalajından dikkatle çıkarın ve zarar görmemiş olduğunu kontrol edin. Herhangi bir hasar varsa imalatçıya bildirin.
- ◆ Ekipmanın kurulum yerine uygun olduğunu kontrol edin (99/92/EC sayılı Yönerge).
- ◆ Cihazın içinden geçen sıvının maksimum sıcaklığının cihazın temas ettiği hiçbir patlayıcı ortamın minimum tutuşma sıcaklığını aşmadığını kontrol edin (işaretleme konulu bölüme bakın).
- ◆ Maksimum çevre sıcaklığının imalatçı tarafından tavsiye edilen izin verilebilir maksimum çevre sıcaklığını aşmadığını kontrol edin. VB hariç tüm ürünler: -29°C ila +71°C ve VB: 0°C ila 71°C.
- ◆ İmalatçı tarafından tavsiye edilen tüm ısı yalıtım talimatlarına uyun.
- ◆ Statik yük birikmesini önlemek için ekipmanın gerektiği gibi topraklandığından emin olun. Muhafaza üzerindeki yedek bir dişi delikten veya mevcut gövde civatalarından birine bağlantı yapılabilir.

Ekipmanın pnömatik bağlantılarını yalnızca ortam koşullarının uygun olduğunu kontrol ettikten sonra yapın. Özellikle, kurulumun yürürlükteki yönetmelik ve standartlara uygun olmasına dikkat edin ve alet güvenlik parametrelerine uyun.

#### **BAŞLATMA**

Ekipmanı kullanıma almadan önce, tüm bileşenlerin doğru bağlandığını ve ekipman bünyesindeki tüm emniyet kapak ve vidalarının yerinde olduğunu kontrol edin.

Cihazın verilen kullanım talimatlarına uygun olarak kalibre edildiğinden emin olun.

#### **KULLANIM**

Ekipmanı imalatçı tarafından önerilen sıcaklık sınırları içerisinde kullanın (kurulumla ilgili paragrafa bakın).

- ◆ Ekipmanı başta belirtilen dışında hiçbir uygulama için kullanmayın.
- ◆ Sızıntı olmadığında emin olmak için ekipmanı düzenli olarak kontrol edin.
- ◆ Mümkün olan yerlerde, alüminyum alaşım metal parçaların darbe almaması için önlem alın.
- ◆ Elektrostatik birikme riski olabileceği için, mümkün olan yerlerde, plastik yüzeyleri ovmaktan kaçının.

#### **BAKIM**

Bakım çalışması yapmadan önce, ortam koşullarının uygun olduğundan emin olun:

Yapılacak işlemlerin cinsini ve yapılacağı yeri dikkate alarak uygun güvenlik ekipmanlarının ve koruyucu cihazların bulunduğundan emin olun.

- ◆ Bakım işlemlerini ilgili ürüne özgü talimatlara uyarak yapın.
- ◆ Yalnızca imalatçı tarafından tedarik edilen orijinal yedek parçaları kullanın.
- ◆ Kıvılcım çıkmasına yol açabileceği için, metalik bileşenlerin el aletlerinden darbe almasını önlemeye özen gösterilmelidir.
- ◆ Mümkün olan noktalarda, açık yüzeylerde birikebilecek yanıcı tozları temizleyin.
- ◆ Elektrostatik boşalma nedeniyle kıvılcım oluşmasını önlemek için EN TR50404 sayılı uygulama ilkelerindeki talimatlara uyulması önerilir. Örneğin, cihazın ve özellikle de plastik etiketin temizliği ıslak bezle yapılmalıdır. Güvenlik nedeniyle, bu işlem yalnızca ortam koşulları patlama riski oluşturmadığında gerçekleştirilmelidir.

**Patlama riski bulunan ortamlarda ekipmanların gözetimi:** yürürlükteki yönetmeliklere uyun (99/92/EC sayılı Yönerge).